叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 诗句(verses) 000001

2. 诗句(verses) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

诗句(Verses)
第1/2页

['kɒntents]
Contents
内容

内容

['sɒnɪts] .
Sonnets .
十四行诗 .

十四行诗。

[sprɪŋ] [sɒŋ] .
Spring Song .
春天 歌曲 .

春之歌。

['prɔfisiz] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] .
Prophecies of Summer .
预言 的 夏天 .

夏日预言。

[sɒŋ] .
Song .
歌曲 .

歌曲。

['hev(ə)n] .
Heaven .
天堂 .

天堂。

“ ['meɪdn] , [ə'raɪz] .
“ Maiden , Arise .
“ 少女 , 出现 .

“少女，起来。”

” [sprɪŋ] .
” Spring .
” 春天 .

“春天。

[meɪ] ['meəriən] .
May Marian .
可能 玛丽安 .

五月玛丽安。

[ˌɒpə'tjuːnətiz] .
Opportunities .
机会 .

机会。

“ [ðə; ði][lɑːst]['təʊkən] .
“ The Last Token .
“ 这 最后的 令牌 .

“最后一个信物。”

” [rɑːfaɪɛl] [tuː; tə][ðə; ði][ˌfɔːrnəˈriːnə] .
” Raffaelle to the Fornarina .
” 拉斐尔 到 这 福纳里纳 .

“拉斐尔对福纳里纳号说。

- [ɒv; əv] [ˈbɜːgəndi] .
Chriemhild of Burgundy .
- 的 勃艮第 .

勃艮第的克里姆希尔德。

[sʌm; səm] [ˈwʊmən] [tuː; tə][sʌm; səm][mæn] .
Some Woman to Some Man .
一些 女士 到 一些 男人 .

某位女士对某位男士。

[laɪnz] [ɒn] [ˈtʃɔːsə(r)] .
Lines on Chaucer .
线条 在 乔叟 .

关于乔叟的诗句。

[wɒt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ˈfɪfti] [jˈiəz] [hens] , [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈfænsi] - [dres] [kwəˈdrɪl] .
What We Shall Say Fifty Years Hence , OF OUR FANCY - DRESS QUADRILLE .
什么 我们 将 说 五十 年 因此 , 的 我们的 想要 - 裙子 方阵舞 .

五十年后，我们将如何评价我们的盛装方阵舞。

[ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)] .
Nothing More .
没有什么 更多的 .

而已。

[dʒuːn][ænd; ənd][dɪˈsembə(r)] .
June and December .
六月 和 十二月 .

六月和十二月。

[ɒkˈtəʊbə(r)] .
October .
十月 .

十月。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [aɪ] [nəʊ] .
A Woman I Know .
一个 女士 我 知道 .

我认识的一位女士。

[ˈdeɪziz] .
Daisies .
雏菊 .

雏菊。

[ɪmˈprɒmptjuː] .
Impromptu .
即兴 .

即兴。

[ˈnɒtrə] [deɪm] [dez] [flɜːrz] .
Notre Dame des Fleurs .
圣母 贵妇人 德斯 花朵 .

圣母花教堂。

[trænsˈleʃən] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈdʒɜːmən] .
Translations from the German .
翻译 从 这 德语 .

译自德语。

['lɒŋɪŋ] . { [wʌn] }
Longing **.** **{** **1** **}**
渴望 . { 1 }

渴望。{1}

“ [biː; bi] ['frendli] , [preɪ] , [tuː; tə] [ðiːz] ['fænsiz] [ɒv; əv][maɪn] .
“ **Be** **friendly** **,** **pray** **,** **to** **these** **fancies** **of** **mine** **.**
“ 是 友好的 , 祈祷 , 到 这些 幻想 的 矿 .

请善待我的这些幻想。

” — [bɛ'tiːn] [brɛn'tɑːnoʊ] .
” **—** **Bettine** **Brentano** **.**
” — 贝蒂娜 布伦塔诺 .

——贝蒂娜·布伦塔诺。

['njuːpɔːt] , [ɑː(r)] . [ai] . ,
NEWPORT **,** **R** **.** **I** **.** **,**
纽波特 , 拉 . 我 . ,

罗德岛州纽波特

[siː] . [iː] . ['hæmɪt] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , - . { [ˌtuː'tuː] } { [θriː] }
C **.** **E** **.** **HAMMETT** **,** **Jr** **.** **,** **1878** **.** **{** **2** **}** **{** **3** **}**
C . E . 哈米特 , 小 . , - . { 2 } { 3 }

C.E. Hammett, Jr.,1878.{2}{3}

['sɒnɪts] .
Sonnets **.**
十四行诗 .

十四行诗。

[ai] . [ˌel'iː]['vaɪəl] [də'mʊr] .
I **.** **LE** **VIOL** **D'AMOUR** **.**
我 . LE 暴力 达莫尔 .

I. 爱的暴力。

([æn; ən] ['ɔːgən] - [stɒp] .)
(**An** **Organ** **-** **stop** **.** **)**
(一个 器官 - 停止 .)

（一个管风琴音栓。）

[əʊ] [sɒft] , [kə'resɪŋ] [saʊnd] , [mɔː(r)] [swiːt] [ðæn; ðən] [sent]
O **soft** **,** **caressing** **sound** **,** **more** **sweet** **than** **scent**
哦 柔软的 , 爱抚 声音 , 更多的 甜的 比 香味

哦，轻柔悦耳的声音，比香气更甜美。

[ɒv; əv]['vaiəlits][ɪn] ['wʊdi] [h'ɒləʊz] !
Of **violets** **in** **woody** **hollows** **!**
的 紫罗兰 在 木质的 空心 !

林间空地里的紫罗兰!

[təʊn]
Tone
语气

语气

[æz; əz] ['æmərəs] [æz; əz][ðə; ði] [rɪŋ] - [dʌvz] ['tendə(r)][məʊn]
As **amorous** **as** **the** **ring** **-** **dove's** **tender** **moan**
作为 多情 作为 这 戒指 - 鸽子的 投标 呻吟

如同环颈斑鸠温柔的呻吟般充满爱意

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['spredɪŋ] ['fɔːrɪsts] ['liːfi] [tent] ;
Beneath **the** **spreading** **forest's** **leafy** **tent** **;**
下面 这 传播 森林的 绿叶 帐篷 ;

在茂密森林的绿荫之下;

[wɒt] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ɔː(r)] [eə(r)] [hæθ] [lent]

What	mystery	of	earth	or	air	hath	lent
什么	神秘	的	地球	或者	空气	有	借出的

究竟是地球还是空气的奥秘赋予了它什么?

[ðiː] [ðæt] [bɪ'wɪtʃɪŋ] ['mjuːzɪk] , [weə(r)] [ðə; ði] [drəʊn]

Thee	that	bewitching	music	,	where	the	drone
汝	那	迷人的	音乐	,	在哪里	这	无人机

那迷人的音乐，嗡鸣声

[ɒv; əv] ['sʌmə(r)] ['biːz] [ɪn] ['djuːi] [bʌdz] [njuː] [bləʊn]

Of	Summer	bees	in	dewy	buds	new	blown
的	夏天	蜜蜂	在	露水	花蕾	新的	吹

夏日的蜜蜂在沾满露水的嫩芽中飞舞

[wɪð] [tremblɪŋ] , ['feɪntɪŋ] ['meləʤi] [ɪz] [blent] ?

With	trembling	,	fainting	melody	is	blent	?
和	发抖	,	昏厥	旋律	是	混合	?

颤抖、昏厥的旋律融合在一起了吗?

[wɒt] ['mɑːstə(r)] [dɪd] [kən'siːv] [ðiː] , [æz; əz] [ðə; ði] [saʊnd]

What	master	did	conceive	thee	,	as	the	sound
什么	掌握	做过	构想	你	,	作为	这	声音

是哪位大师将你构想成这声音

[məʊst] [fɪt] [tuː; tə] [wuː] [hɪz; ɪz] ['leɪdi] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [rest] ,

Most	fit	to	woo	his	lady	from	her	rest	,
最多	合身	到	哇	他的	女士	从	她	休息	,

最适合唤醒他心爱的女士，

[wɒt] ['weɪkfl] ['meɪdn] [ɪn] [ðaɪ] [wuː] [faʊnd]

What	wakeful	maiden	in	thy	wooing	found
什么	清醒	少女	在	你的	求爱	成立

哪位清醒的少女在你求爱时发现了她?

[ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvə(r)] [fɜːst] ,

The	passion	of	her	lover	first	exprest	,
这	热情	的	她	情人	第一的	表达	,

她爱人的热情首先表达出来，

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪlkən] ['piləʊz] , ['bjuːti] - [kraʊnd] ,

And	from	her	silken	pillows	,	beauty	-	crowned	,
和	从	她	丝	枕头	,	美丽	-	加冕	,

她从丝绸枕头上，美艳动人，

[stept] [fɔːθ] [ænd; ənd] [smaɪld] [ɒn] [hɪm] [huː] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [best] ?

Stept	forth	and	smiled	on	him	who	loved	her	best	?
步	前进	和	微笑	在	他	WHO	喜爱	她	最好的	?

她走上前去，对着最爱她的人微笑?

[nəʊ'vembə(r)] 10th , - . { [fɔːr] }

November	10th	,	1875	.	{	4	}
十一月	10th	,	-	.	{	4	}

1875年11月10日。{4}

[ˌaɪ 'aɪ] . ['vespəz] .

II	.	VESPERS	.
二	.	晚祷	.

二、晚祷。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['vespə(r)]['aʊə(r)] , [ænd; ənd][ɪn] [jɒn] [aɪl]

It	is	the	vesper	hour	,	and	in	yon	aisle
它	是	这	黄昏	小时	,	和	在	远	走道

已是晚祷时刻，在那条过道里

[weə(r)] ['feɪntɪŋ] ['ɪnsens] [klaʊdz] [ðə; ði] ['hevi] [eə(r)]

Where	fainting	incense	clouds	the	heavy	air
在哪里	昏厥	香	云	这	重的	空气

昏厥的香气笼罩着沉重的空气

[maɪ] ['leɪdiz] ['niːlɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['iːvnɪŋ] [preə(r)] ,

My	lady's	kneeling	at	her	evening	prayer	,
我的	女士的	跪着	在	她	晚上	祷告	,

我的夫人正在跪着做晚祷，

[ə'ləʊn] [ænd; ənd] ['saɪləntli] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [faɪl]

Alone	and	silently	;	for	in	a	file
独自的	和	默默	;	为了	在	一个	文件

独自一人，默默无声；因为在文件里

[ðə; ði] ['kɔristəz] [hæv; həv] [pɑːst] , [ænd; ənd] [left] [hɜː(r); hə(r)] [ðeə(r)] ,

The	choristers	have	passed	,	and	left	her	there	,
这	唱诗班成员	有	通过了	,	和	左边	她	那里	,

唱诗班成员都已离去，留下她独自一人待在那里。

[weə(r)] ['mɑːtəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['tɪntɪd] ['wɪndəʊz] [steə(r)] ,

Where	martyrs	from	the	tinted	windows	stare	,
在哪里	殉道者	从	这	有色	视窗	盯	,

从有色玻璃窗望出去，可以看到殉道者的身影。

[ænd; ənd] [seɪnts] [lʊk] ['daʊnwəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['həʊli] [smaɪl]

And	saints	look	downward	with	a	holy	smile
和	圣徒	看	向下	和	一个	圣	微笑

圣徒们俯视大地，脸上带着神圣的微笑。

[ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [miːk] [dɪ'vəʊʃ(ə)nz] , [waɪl] [ðə; ði] [deɪ]

Upon	her	meek	devotions	,	while	the	day
之上	她	温顺	虔诚	,	尽管	这	天

她谦卑虔诚，而那一天

[feɪdz] ['sləʊli] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['tendə(r)] ['æmbə(r)] [laɪt]

Fades	slowly	,	and	a	tender	amber	light
淡出	缓慢地	,	和	一个	投标	琥珀色	光

渐渐消逝，只剩下柔和的琥珀色光芒。

[frɒm; frəm] ['kʌləd] [peɪnz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [dʌθ] [pleɪ] —

From	coloured	panes	about	her	head	doth	play	—
从	有色	窗格	关于	她	头	确实	玩	—

她头顶周围的彩色玻璃窗映照出——

[hɜː(r); hə(r)] [veɪl] [fɔːls] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃeɪd] , [ænd; ənd] ['gəʊstli] [waɪt]

Her	veil	falls	like	a	shade	,	and	ghostly	white
她	面纱	瀑布	喜欢	一个	阴影	,	和	幽灵般的	白色的

她的面纱像影子一样飘落，呈现出幽灵般的白色。

[hɜː(r); hə(r)] [klɑːsp, klæsp] [hændz] ['glɪmə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['diːpənɪŋ] [greɪ] ;

Her	clasped	hands	glimmer	through	the	deepening	gray	;
她	紧握	双手	微光	通过	这	加深	灰色的	;

她紧握的双手在越来越深的灰色天空中闪闪发光；

[səʊ] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [niːl] , [ʌn'tɪl] [frɒm; frəm] ['hɛvənz] [haɪt]

So	will	she	kneel	,	until	from	Heaven's	height
所以	将要	她	下跪	,	直到	从	天	高度

所以她将跪下，直到从天堂之巅。

[ðə; ði] ['eɪndʒəls] [bend] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðeə(r)] ['sɪstə(r)] [preɪ] .

The	Angels	bend	to	hear	their	sister	pray	.
这	天使	弯曲	到	听到	他们的	姐姐	祈祷	.

天使们俯身聆听她们的妹妹的祈祷。

[nəʊ'vembə(r)] 11th , - . { [faɪv] }
November 11th , 1875 . { 5 }
十一月 11th , - . { 5 }

1875年11月11日。{5}

[θri:] .
III .
三、 .

三、

[bɛ'ti:n] [tu:; tə] ['gɜ:tə] .
BETTINE TO GOETHE .
贝蒂娜 到 歌德 .

贝蒂娜致歌德。

“ [bi:; bi] ['frendli] , [preɪ] , [wɪð] [ði:z] ['fænsiz] [ɒv; əv] [maɪn] .
“ Be friendly , pray , with these fancies of mine .
“ 是 友好的 , 祈祷 , 和 这些 幻想 的 矿 .

请善待我的这些幻想。

” [bɛ'ti:n] .
” Bettine .
” 贝蒂娜 .

“贝蒂娜。”

[kʊd; kəd] [ju:θ] [dɪs'kraʊn] [ðaɪ] [hed] [ɒv; əv] [ɪts] [greɪ] [heə(r)] ,
Could youth discrown thy head of its gray hair ,
可以 青年 迪斯奎恩 你的 头 的 它是 灰色的 头发 ,

青春能否褪去你头上的白发?

[ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [lʌv] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [ai] [lʌv] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] ;
I could not love it as I love it now ;
我 可以 不是 爱 它 作为 我 爱 它 现在 ;

我不可能像现在这样爱它;

[kʊd; kəd] [wʌn] [grænd] [laɪn] [bi:; bi] [smu:ðd] [frɒm; frəm] [ðaɪ] [braʊ] ,
Could one grand line be smoothed from thy brow ,
可以 一 盛大 线 是 平滑 从 你的 眉头 ,

能否抚平你额头上的一道深深的皱纹?

- [twʊd] [si:m] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [les] ['steɪtli] [ænd; ənd] [les] [feə(r)] .
' Twould seem to me less stately and less fair .
- 特沃德 似乎 到 我 较少的 庄严 和 较少的 公平的 .

在我看来，这会显得不够庄重，也不够公平。

[əʊ] [nəʊ] , [bi:; bi] [æz; əz] [ðaʊ] [ɑ:t] !
O no , be as thou art !
哦 不 , 是 作为 你 艺术 !

哦不，做你自己就好!

[fɔ:(r); fə(r)] [ðaʊ] [dʌst] [weə(r)]
For thou dost wear
为了 你 朋友 穿

因为你穿着

[ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv] ['nəʊb(ə)l] [eɪdʒ] [ðæt] ['kænɒt] [baʊ; bəʊ]
The signs of noble age that cannot bow
这 标志 的 高贵 年龄 那 不能 弓

高贵的年龄的标志，永不屈服

[ðaɪn] ['ɪntəlekt] [laɪk] [ðaɪ] [fɔ:m] , [ænd; ənd] [ai] [hu:] [nəʊ]
Thine intellect like thy form , and I who know
瘦 智力 喜欢 你的 形式 , 和 我 WHO 知道

你的智慧如同你的形体，而我，知晓一切。

[haʊ] [iːtʃ] [jɪə(r)] [ðæt] [dɪd] ['vɪzəbli] [ɪm'peə(r)]
How each year that did visibly impair
如何 每个 年 那 做过 明显地 妨害

每年都会出现明显的损害

[ðaɪ] [fɜːst] [freʃ] [juːθ] , [left] ['ɪnwədli] [sʌtʃ] [grænd]
Thy first fresh youth , left inwardly such grand
你的 第一的 新鲜的 青年 , 左边 内心 这样的 盛大

你最初的青春活力，留下了如此辉煌的内心。

[ænd; ənd] ['greɪʃəs] [gɪfts] , [wʊd] ['rɑːðə(r)] [hæv; həv] [ðiː] [səʊ] —
And gracious gifts , would rather have thee so —
和 亲切 礼物 , 会 相当 有 你 所以 —

而慷慨的礼物，我宁愿你如此——

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ['mɑːstə(r)] , [huː] [ɪ'rekt] [dʌθ] [stænd]
Believe me , master , who erect doth stand
相信 我 , 掌握 , WHO 直立 确实 站立

相信我，主人，谁站立得住

[ɪn] [səʊl] [ænd; ənd] ['pɜːpəs] , [eɪdʒ] ['kænɒt] [leɪ] [ləʊ]
In soul and purpose , age cannot lay low
在 灵魂 和 目的 , 年龄 不能 躺 低的

在灵魂和目标方面，年龄并不能阻挡岁月的脚步。

[tɪl] [hiː; hi] [rɪ'siːv] , [njuː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fɑːˌðərz] [hænd]
Till he receive , new from the Father's hand
直到 他 收到 , 新的 从 这 父亲的 手

直到他从父手中领受新的

[ðə; ði] [juːθ] [hiː; hi] [dɪd] [bʌt; bət] ['aʊtwədli] [fɔː'gəʊ] .
The youth he did but outwardly forego .
这 青年 他 做过 但 向外 放弃 .

他确实拥有过那样的青春，只是表面上放弃了。

['eɪprəl] , - . { [sɪks] }
April , 1876 . { 6 }
四月 , - . { 6 }

1876年4月。{6}

[sprɪŋ] [sɒŋ] .
Spring Song .
春天 歌曲 .

春之歌。

“ [əʊ] [ˌpriːmə'veərə] ! - [del] - ['ænəʊ] .
“ O primavera ! Gioventù dell ' anno .
“ 哦 春 ! - 戴尔 - 安诺 .

“噢，春日！Gioventù dell' anno。

” [ðə; ði] [fɜːst] [wɔːm] [bʌdz] [ðæt] [breɪk] [ðeə(r)] ['kʌvəz] ,
” The first warm buds that break their covers ,
” 这 第一的 温暖的 花蕾 那 休息 他们的 封面 ,

”第一批温暖的花蕾破土而出，

[ðə; ði] [fɜːst] [jʌŋ] [twɪgz] [ðæt] [bɜːst] [ɪn] [griːn] ,
The first young twigs that burst in green ,
这 第一的 年轻的 树枝 那 爆裂 在 绿色的 ,

第一批冒出绿芽的嫩枝，

[ðə; ði] [fɜːst] [bleɪd] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [dis'kʌvə] ,
The first blade that the sun discovers ,
这 第一的 刀刃 那 这 太阳 发现 ,

太阳发现的第一片叶子，

['stɑrtɪŋ] [ðə; ði] ['luːs(ə)nd] [ɜːθ] [bɪ'twiːn] .

Starting	**the**	**loosened**	**earth**	**between**	**.**
开始	这	松动	地球	之间	.

开始清理松动的泥土。

[ðə; ði] [peɪl] [sɒft] [skaɪ] , [səʊ][klɪə(r)][ænd; ənd]['tendə(r)] ,

The	**pale**	**soft**	**sky**	**,**	**so**	**clear**	**and**	**tender**	**,**
这	苍白	柔软的	天空	,	所以	清除	和	投标	,

淡雅柔和的天空，如此清澈温柔。

[wɪð] ['lɪt(ə)l] [klaʊdz] [ðæt] [breɪk] [ænd; ənd][flaɪ] ;

With	**little**	**clouds**	**that**	**break**	**and**	**fly**	**;**
和	小的	云	那	休息	和	飞	;

朵朵小云飘落飞舞;

[ðə; ði]['krəʊkəs] , ['ɜːliɪst] [prɪ'tendə(r)]

The	**crocus**	**,**	**earliest**	**pretender**
这	番红花	,	最早	冒名顶替者

番红花，最早的冒牌货

[tuː; tə][ðə; ði] [ləʊ] ['briːzɪz] ['pɑːsɪŋ] [baɪ] ;

To	**the**	**low**	**breezes**	**passing**	**by**	**;**
到	这	低的	微风	通过	经过	;

微风拂过;

[ðə; ði] [tʃɜːp] [ænd; ənd]['twɪtə(r)][ɒv; əv] [braʊn] ['bɪldəz] ,

The	**chirp**	**and**	**twitter**	**of**	**brown**	**builders**	**,**
这	啁啾	和	叽叽喳喳	的	棕色的	建筑商	,

棕色皮肤的建筑工人的啁啾声和啁啾声，

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] [triː] , [æt; ət] [liːst] ;

A	**couple**	**in**	**a**	**tree**	**,**	**at**	**least**	**;**
一个	夫妻	在	一个	树	,	在	至少	;

至少有一对情侣在树上;

[ðə; ði] ['wɒtʃfl] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eldəz]

The	**watchful**	**wisdom**	**of**	**the**	**elders**
这	警惕	智慧	的	这	长者

长者的警觉智慧

[fɔː(r); fə(r)] ['kæləʊ] ['jʌŋlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [nest] ;

For	**callow**	**younglings**	**in**	**the**	**nest**	**;**
为了	卡洛	幼苗	在	这	巢	;

对于巢中稚嫩的幼鸟;

[ðə; ði] [flʌʃ] [ɒv; əv] ['brɑːntʃɪz] [wɪð] [feə(r)] ['blɔsəmz] ,

The	**flush**	**of**	**branches**	**with**	**fair**	**blossoms**	**,**
这	冲洗	的	分支	和	公平的	花朵	,

枝头繁花似锦，美不胜收。

[ðə; ði] ['diːpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][feɪnt] [griːn] [bau] ,

The	**deepening**	**of**	**the**	**faint**	**green**	**boughs**	**,**
这	加深	的	这	头晕的	绿色的	树枝	,

淡绿色的枝条颜色越来越深，

[æz; əz] [liːf] [baɪ] [liːf] [ðə; ði] [kraʊn] [grəuz] ['fʊlə(r)]

As	**leaf**	**by**	**leaf**	**the**	**crown**	**grows**	**fuller**
作为	叶子	经过	叶子	这	王冠	生长	更丰满

随着一片片叶子长出来，树冠也变得越来越茂盛。

[ðæt] [baɪndz][ðə; ði] [jʌŋ] [sprɪŋz] ['rəʊzi] [braʊz] ;

That	**binds**	**the**	**young**	**Spring's**	**rosy**	**brows**	**;**
那	结合	这	年轻的	春天	红润	眉毛	;

那束缚着春日少女的红润眉梢;

[nju:] ['prɒmɪs] ['evri] [deɪ] [ɒv; əv] ['swi:tnəs] ,
New promise every day of sweetness ,
新的 承诺 每一个 天 的 甜味 ,

每天都有甜蜜的新承诺，

[ðə; ði] [nekst] [braɪt] [dɔ:n] [ɪz] [ʃʊə(r)] [tu:; tə] [brɪŋ] ;
The next bright dawn is sure to bring ;
这 下一个 明亮的 黎明 是 当然 到 带来 ;

下一个美好的黎明必将到来；

[sləʊ] ['breɪkɪŋ] ['ɪntu:] [gri:n] [kəm'pli:tnəs] ,
Slow breaking into green completeness ,
慢的 打破 进入 绿色的 完整性 ,

缓慢地破土而出，最终达到绿色完全状态，

[freʃ] ['ræptʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɜ:li] [sprɪŋ] !
Fresh rapture of the early Spring !
新鲜的 狂喜 的 这 早期的 春天 !

初春的清新喜悦！

[meɪ] , - . { ['sɛvən] }
May , 1876 . { 7 }
可能 , - . { 7 }

1876年5月。{7}

['prɔfisiz] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] .
Prophecies of Summer .
预言 的 夏天 .

夏日预言。

[ai] [faʊnd] [ə; eɪ] [wi:] [li:f] [ɪn] [ðə; ði] [kleft]
I found a wee leaf in the cleft
我 成立 一个 哇 叶子 在 这 裂

我在裂缝里发现了一片小叶子。

[weə(r)] [ðə; ði] [hɑ:f] - ['meltɪd] [aɪs] [hæd; həd] [left]
Where the half - melted ice had left
在哪里 这 一半 - 融化 冰 有 左边

半融化的冰块留下的地方

[ə; eɪ] ['sʌni] ['kɔ:nə(r)] , [mɔɪst] [ænd; ənd] [wɔ:m] ,
A sunny corner , moist and warm ,
一个 阳光明媚 角落 , 潮湿 和 温暖的 ,

阳光充足的角落，潮湿温暖，

[fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [bʌd] , [bɪ'jɒnd] [ɔ:l] [hɑ:m] .
For it to bud , beyond all harm .
为了 它 到 芽 , 超过 全部 伤害 .

让它破茧而出，免受一切伤害。

[ðə; ði] [wet] , [braʊn] [sɒd] ,
The wet , brown sod ,
这 湿的 , 棕色的 草皮 ,

湿漉漉的棕色草皮

[lɒŋ] [hɔ:nd] [wɪð] [aɪs] , [hæd; həd] ['sləʊli] [grəʊn]
Long horned with ice , had slowly grown
长的 有角的 和 冰 , 有 缓慢地 生长

长着冰霜的长角，慢慢地生长出来

[səʊ] [sɒft] , [ðə; ði] ['tendə(r)] ['si:dlɪŋ] [bləʊn]
So soft , the tender seedling blown
所以 柔软的 , 这 投标 幼苗 吹

如此柔软，娇嫩的幼苗被风吹动

[baɪ] ['ɔ:təm] [wɪndz; waɪndz] , [ɪn] ['ɜ:liɪst] [sprɪŋ]
By Autumn winds , in earliest Spring
经过 秋天 风 , 在 最早 春天

秋风吹拂，在最早的春天

[sent] [θru:] [ðə; ði] [sʌn] - [wɔ:m] ['kʌvərɪŋ] ,
Sent through the sun - warmed covering ,
发送 通过 这 太阳 - 温暖 覆盖 ,

透过被阳光晒暖的外罩送出，

[ɪts] ['lɪt(ə)l] [li:f] [tu:; tə] [gɒd] .
Its little leaf to God .
它是 小的 叶子 到 上帝 .

它献给上帝的小叶子。

[ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [ðeə(r)] , [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ] [ledʒ] ,
I found it there , beneath a ledge ,
我 成立 它 那里 , 下面 一个 壁架 ,

我在那里，一个壁架下面找到了它。

[ðə; ði] ['dɔ:nɪŋ] [sprɪŋ] [taɪmz] [fˈeəɹəst] [pledʒ] ,
The dawning Spring time's fairest pledge ,
这 黎明 春天 时间 最公平 保证 ,

初春时节最美好的承诺，

[ænd; ənd] [tu:; tə] [maɪ] [maɪnd] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪmli] [brɔ:t]
And to my mind it dimly brought
和 到 我的 头脑 它 依稀 带来

在我看来，它隐隐约约地带来了

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] , ['dʒɔɪəs] , ['li:fi] [θɔ:t]
The sudden , joyous , leafy thought
这 突然 , 欢乐 , 绿叶 想法

那突如其来的、令人愉悦的、绿意盎然的想法

[ɒv; əv] ['sʌmə(r)] - [taɪm] .
Of Summer - time .
的 夏天 - 时间 .

夏日时光。

[ai] [plʌkt] [ˌaɪ 'ti:] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʃeltəd] [kleft]
I plucked it from the sheltered cleft
我 拨弦 它 从 这 避难所 裂

我把它从隐蔽的缝隙里摘了出来。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [mɔ:(r)] ['kaɪndli] [aɪs] [hæd; həd] [left] .
Which the more kindly ice had left .
哪个 这 更多的 亲切地 冰 有 左边 .

那是比较仁慈的冰块留下的。

[wɪ'ðɪn] [maɪ] [hænd] [tu:; tə] [drɒp] [ænd; ənd] [daɪ] ,
Within my hand to drop and die ,
之内 我的 手 到 降低 和 死 ,

我手中握着坠落和死亡的命运，

[bʌt; bət] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪts] [swi:t] [sə'dʒestʃənz] , [ai]
But for its sweet suggestions , I
但 为了 它是 甜的 建议 , 我

但就其美好的暗示而言，我

[rɪ'vaɪv] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ə; eɪ] [raɪm] . - . { [eit] }
Revive it in a rhyme . 1876 . { 8 }
复活 它 在 一个 韵 . - . { 8 }

用韵文重现它。1876.{8}

[sɒŋ] .
Song .
歌曲 .

歌曲。

[əʊ] [lʌv] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['aʊəz] [fled] ,
O Love , where are the hours fled ,
哦 爱 , 在哪里 是 这 小时 逃亡 ,

哦，爱啊，时光都到哪里去了?

[ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [jʌŋ] [dɪ'laɪt] ?
The hours of our young delight ?
这 小时 的 我们的 年轻的 喜 ?

我们年少时的快乐时光?

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [fər'evə(r)] [gɒn] [ænd; ənd] [ded] ,
Are they forever gone and dead ,
是 他们 永远 已消失 和 死的 ,

他们真的永远消失了吗?

[ɔː(r)]['əʊnli] ['vænɪʃd] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ?
Or only vanished out of sight ?
或者 仅有的 消失了 出去 的 视线 ?

或者只是消失得无影无踪?

[əʊ][kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv]
O can it be that we shall live
哦 能 它 是 那 我们 将 居住

哦，难道我们真的能活下去吗?

[tuː; tə] [nəʊ] [wʌns][mɔː(r)][ðə; ði][dʒɔɪz] [gɒn] [baɪ] ,
To know once more the joys gone by ,
到 知道 一次 更多的 这 喜悦 已消失 经过 ,

再次体验逝去的快乐，

[tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði][əʊld] , [diːp] [lʌv] [rɪ'vaɪv] ,
To feel the old , deep love revive ,
到 感觉 这 老的 , 深的 爱 复活 ,

感受那份久远而深沉的爱重新燃起，

[ænd; ənd] [smaɪl] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][daɪ] ?
And smile again before we die ?
和 微笑 再次 前 我们 死 ?

临终前，我们还能再次微笑吗?

[kʊd; kəd][ai][bʌt; bət]['fænsi][ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ,
Could I but fancy it might be ,
可以 我 但 想要 它 可能 是 ,

我能否幻想一下，也许是这样?

[kʊd; kəd][ai][ðə; ði][pɑːst] [brɪŋ] [bæk] [ə'gen] ,
Could I the past bring back again ,
可以 我 这 过去的 带来 后退 再次 ,

我能否让过去重现?

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][wʌn]['məʊmənt] , ['həʊldɪŋ] [ðiː] ,
And for one moment , holding thee ,
和 为了 一 片刻 , 保持 你 ,

而就在那一刻，我抱着你，

[fə'get] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd][ɪts][peɪn] !
Forget the present and its pain !
忘记 这 展示 和 它是 疼痛 !

忘掉现在和现在的痛苦吧!

[əʊ] [lʌv] , [ðəʊz] ['aʊəz] [ɑː(r); ə(r)][pɑːst] [ə'weɪ]
O Love , those hours are past away
哦 爱 , 那些 小时 是 过去的 离开

哦，爱啊，那些时光已逝。

[bɪ'jɒnd] ['aʊə(r)] ['lɒŋɪŋ] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [saɪz] —
Beyond our longing and our sighs —
超过 我们的 渴望 和 我们的 叹息 —

超越我们的渴望和叹息——

[pə'hæps] [ðə; ði]['eɪndʒəls] , [sʌm; səm] [braɪt] [deɪ] ,
Perhaps the Angels , some bright day ,
也许 这 天使 , 一些 明亮的 天 ,

或许在某个美好的日子里，天使们会.....

[wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm] [bæk] [ɪn]['pærədaɪs] !
Will give them back in Paradise !
将要 给 他们 后退 在 天堂 !

天堂里会还给他们的!

['ɔːgəst] , - . { [naɪn] }
August , 1876 . { 9 }
八月 , - . { 9 }

1876年8月。{9}

['hev(ə)n] .
Heaven .
天堂 .

天堂。

[nɒt] ['əʊvə(r)] [ruːf] [ænd; ənd]['spaɪə(r)] [dʌθ] ['hev(ə)n] [laɪ] ,
Not over roof and spire doth Heaven lie ,
不是 超过 屋顶 和 尖塔 确实 天堂 说谎 ,

天堂不在屋顶和尖顶之上，

[stɑː(r)] - ['sentɪn(ə)l] [frɒm; frəm]['aʊə(r)][hjuː'mænəti] ,
Star - sentinelled from our humanity ,
星星 - 哨兵 从 我们的 人类 ,

星辰守护着我们的人性，

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [riːtʃ] [ɒv; əv] ['evri] [deɪ] .
Beyond the humble reach of every day .
超过 这 谦逊的 抵达 的 每一个 天 .

超越日常生活的琐碎。

[ænd; ənd]['əʊnli][nɪə(r)][juː 'es] [wen] [wiː; wi] [wiːp] [ɔː(r)] [preɪ] ;
And only near us when we weep or pray ;
和 仅有的 靠近 我们 什么时候 我们 哭泣 或者 祈祷 ;

只有在我们哭泣或祈祷时才会靠近我们;

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)][ɪn][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [ænd; ənd][ðə; ði] [striːt] ,
But rather in the household and the street ,
但 相当 在 这 家庭 和 这 街道 ,

而是在家庭和街道上，

[weə(r)] ['laʊdəst] [ɪz][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['hʌrɪɪŋ] [fiːt] ,
Where loudest is the noise of hurrying feet ,
在哪里 最响亮 是 这 噪音 的 匆忙 脚 ,

哪里能听到最响亮的脚步声?

[weə(r)] [hɑːts] [biːt] ['θɪkɪst] , [weə(r)] ['aʊə(r)] ['djuːtiz] [kɔːl] ,
Where hearts beat thickest , where our duties call ,
在哪里 心 打 最厚 , 在哪里 我们的 职责 称呼 ,

在心跳最深沉的地方，在我们责任召唤的地方，

[weə(r)] [ˈwɔtʃə, ˈwɔ:-][sɪt] , [weə(r)] [tɪəz] [ɪn][ˈsaɪləns] [fɔ:l] .

Where	watchers	sit	,	where	tears	in	silence	fall	.
在哪里	观察者	坐	,	在哪里	眼泪	在	沉默	落下	.

旁观者静坐之处，泪水无声落下。

[wi:; wi] [nəʊ] [nɒt] , [ɔ:(r)] [fəˈget] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][laɪn]

We	know	not	,	or	forget	,	there	is	no	line
我们	知道	不是	,	或者	忘记	,	那里	是	不	线

我们不知道，或者忘记了，没有界限。

[ðæt] [mɑ:rks][ˈaʊə(r)][ˈhju:mən] [ɒf] [frɒm; frəm][ˈaʊə(r)][dɪˈvaɪn] ;

That	marks	our	human	off	from	our	divine	;
那	标记	我们的	人类	离开	从	我们的	神圣的	;

这使我们的人性与神性区分开来;

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][wʌn] [ˈhaʊshəʊld] , [ɔ:l][wʌn][ˈfæməli]

For	all	one	household	,	all	one	family
为了	全部	一	家庭	,	全部	一	家庭

对于一个家庭来说，所有家庭成员

[ɪn] [ˈdɪfrənt] [ˈtʃembəɹ] [ˈleɪbərɪŋ] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi] ;

In	different	chamberings	labouring	are	we	;
在	不同的	膛室	劳动	是	我们	;

我们在不同的房间里辛勤劳作;

[gɒd] [li:vz] [ðə; ðɪ] [dɔ:z] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm][ˈəʊpən][waɪd] ,

God	leaves	the	doors	between	them	open	wide	,
上帝	树叶	这	门	之间	他们	打开	宽的	,

上帝为他们敞开了彼此之间的大门。

[ˈnəʊɪŋ] [haʊ] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] [ɑ:(r); ə(r)][kləʊz][ˈælaɪd] ,

Knowing	how	life	and	death	are	close	allied	,
会心	如何	生活	和	死亡	是	关闭	盟军	,

认识到生死密切相关，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [əˈkrɒs] [ðə; ðɪ] [ˈθreʃhəʊld] , [ɪn][ðə; ðɪ] [glu:m] ,

And	though	across	the	threshold	,	in	the	gloom	,
和	尽管	穿过	这	临界点	,	在	这	愁云	,

尽管跨过门槛，在昏暗中，

[wi:; wi] [ˈkænɒt] [si:] [ˈɪntu:] [ðæt] [ˈʌðə(r)] [ru:m] ,

We	cannot	see	into	that	other	room	,
我们	不能	看	进入	那	其他	房间	,

我们看不到隔壁房间的情况。

[ˌaɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [ðə; ðɪ][dɪə(r)][wʌnz] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðeə(r)]

It	may	be	that	the	dear	ones	watching	there
它	可能	是	那	这	亲爱的	一个	观看	那里

或许，那些亲人正在那里注视着这一切。

[kæn; kən][hɪə(r)][ˈaʊə(r)][kraɪ][ɒv; əv] [ˈpæʃənət] [dɪˈspeə(r)] ,

Can	hear	our	cry	of	passionate	despair	,
能	听到	我们的	哭	的	热情的	绝望	,

能听到我们充满绝望的呐喊，

[ænd; ənd][weɪt] [ˌʌnˈsi:n] [tu:; tə] [li:d] [ˌju: ˈes] [θru:] [ðə; ðɪ][dɔ:(r)]

And	wait	unseen	to	lead	us	through	the	door
和	等待	看不见	到	带领	我们	通过	这	门

然后悄悄地等待，引领我们穿过这扇门。

[wen] [ˈtwaɪlaɪt] [ˈkɒmz] , [ænd; ənd][ɔ:l][ˈaʊə(r)] [wɜ:k] [ɪz] [ˈor] .

When	twilight	comes	,	and	all	our	work	is	o'er	.
什么时候	暮	来	,	和	全部	我们的	工作	是	超过	.

当暮色降临，我们所有的工作都结束了。

['dʒænjuəri] , - . { - }
January , 1877 . { 10 }
一月 , - . { - }

1877年1月。{10}

“ ['meɪdn] , [ə'raɪz] .
“ Maiden , Arise .
“ 少女 , 出现 .

“少女，起来。”

” [ʃiː; ʃi] , [huːm] [θruː] [laɪf][hɜː(r); hə(r)][gɒd][fə'bæd; fə'beɪd][tuː; tə][hɪə(r)]
” She , whom through life her God forbade to hear
” 她 , 谁 通过 生活 她 上帝 禁止 到 听到

“她一生都被她的神禁止听见

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['nɪərɪst] [ænd; ənd][məʊst][dɪə(r)] ,
The voices of her nearest and most dear ,
这 声音 的 她 最近的 和 最多 亲爱的 ,

她最亲近的人的声音，

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dwelt] , [ə'mɪd][ðə; ði] [hʌm] [ænd; ənd] [rʌʃ]
So that she dwelt , amid the hum and rush
所以 那 她 居住 , 之中 这 哼 和 匆忙

于是，她便居住在这喧嚣和匆忙之中。

[ɒv; əv] ['sɪtɪz] , [ɪn][ə; eɪ][vɑːst] , [ɪ'tɜːn(ə)l] [hʌʃ] ,
Of cities , in a vast , eternal hush ,
的 城市 , 在 一个 广阔的 , 永恒 嘘 ,

城市，在一片浩瀚永恒的寂静中，

[jet] [hɜːd] [ðə; ði][fɜːst] [ləʊ] ['kɔːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɔɪs]
Yet heard the first low calling of the voice
然而 听到 这 第一的 低的 呼叫 的 这 嗓音

然而，我听到了那低沉的呼唤声。

[ðæt] ['ʌðə(r)z][hæd; həd][nɒt] [hiːd] [ɪn][ðə; ði] [nɔɪz] ,
That others had not heeded in the noise ,
那 其他的 有 不是 听从了 在 这 噪音 ,

其他人却在喧嚣中置若罔闻。

[ænd; ənd]['raɪzɪŋ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['wɪspəd] “ [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
And rising , when it whispered “ Come with me ,
和 上升 , 什么时候 它 低声说道 “ 来 和 我 ,

然后它升起，低语道：“跟我来，

” ['fɒləʊd] [ðə; ði] [fɔːm] [ðæt] ['ʌðə(r)z][kʊd; kəd][nɒt] [siː] ,
” Followed the form that others could not see ,
” 随后 这 形式 那 其他的 可以 不是 看 ,

“遵循着别人看不到的形式，

['smaɪlɪŋ] , [pə'tʃɑːns] , [ɪn] [deθ] [æt; ət][lɑːst][tuː; tə][hɪə(r)]
Smiling , perchance , in death at last to hear
微笑 , 或许 , 在 死亡 在 最后的 到 听到

或许，在死亡的最后，他会微笑着听见

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəls] [fɪl] [hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] ,
The voices of the Angels fill her ear ,
这 声音 的 这 天使 充满 她 耳朵 ,

天使的声音充满了她的耳朵，

[waɪl] [ðə; ði] [greɪt] , ['saɪlənt] [vɔɪd] [ðæt] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [raʊnd]
While the great , silent void that closed her round
尽管 这 伟大的 , 沉默的 空白 那 关闭 她 圆形的

当那巨大的、寂静的虚空将她包围时

[wɒz; wəz] [ˌəʊvəfl'əʊd] [wɪð] ['rɪpld] [flʌdz] [ɒv; əv] [saʊnd] ,
Was **overflowed** **with** **rippled** **floods** **of** **sound** **,**
曾是 溢出 和 涟漪 洪水 的 声音 ,

被层层叠叠的声浪淹没，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dʌm] [pɑːst] [ɪn] [ˌælə'luːjəz] ['draʊnd] .
And **the** **dumb** **past** **in** **Alleluias** **drowned** **.**
和 这 哑的 过去的 在 哈利路亚 溺水 .

而《哈利路亚》中愚蠢的过去就此消逝。

[mɑːtʃ] , - . { - }
March **,** **1877** **.** **{** **11** **}**
行进 , - . { - }

1877年3月。{11}

[sprɪŋ] .
Spring **.**
春天 .

春天。

[ə; eɪ] ['frægmənt] .
A **Fragment** **.**
一个 分段 .

片段。

['hɪldəˌgɑːrd] .
Hildegard **.**
希尔德加德 .

希尔德加德。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [taɪm] [wen] ['evriθɪŋ]
It **is** **the** **time** **when** **everything**
它 是 这 时间 什么时候 一切

这是万物复苏的时刻

[ɪz] [wɪð] ['presɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,
Is **flusht** **with** **presage** **of** **the** **Spring** **,**
是 冲洗 和 预示 的 这 春天 ,

充满了春天到来的预兆，

[wen] ['evri] [liːf] [ænd; ənd] [twɪg] [ænd; ənd] [bʌd]
When **every** **leaf** **and** **twig** **and** **bud**
什么时候 每一个 叶子 和 枝条 和 芽

当每一片叶子、每一根枝条、每一个花蕾

[fiːlz] [njuː] [laɪf] ['rʌʃɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [flʌd]
Feels **new** **life** **rushing** **like** **a** **flood**
感觉 新的 生活 匆忙 喜欢 一个 洪水

感觉新的生命如潮水般涌来

[θruː] ['griːnɪŋ] [veɪns] [ænd; ənd] [bɜːstɪŋ] [tɪps] ;
Through **greening** **veins** **and** **bursting** **tips** **;**
通过 绿化 静脉 和 爆发 尖端 ;

透过绿色的叶脉和爆裂的叶尖；

[wen] ['evri] ['aʊə(r)] [ə; eɪ] ['sʌnbiːm] [slɪps]
When **every** **hour** **a** **sunbeam** **slips**
什么时候 每一个 小时 一个 阳光 滑倒

每隔一小时就有一束阳光滑落

[ə'krɒs] [ə; eɪ] ['sliːpi] ['flaʊərz] [maʊθ] ,
Across **a** **sleepy** **flower's** **mouth** **,**
穿过 一个 困 花朵 嘴 ,

越过一朵沉睡的花朵的嘴唇，

[ænd; ənd] [weiks] [ˌaɪ 'tiː] , ['bæb(ə)lɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ;

And	wakes	it	,	babbling	of	the	South	;
和	醒来	它	,	胡说	的	这	南	;

南方的低语唤醒了它;

[wen] [bɜ˞dz] [ɑː(r); ə(r)] ['daʊtf(ə)l] [weə(r)] [ɔː(r)] [haʊ]

When	birds	are	doubtful	where	or	how
什么时候	鸟类	是	疑	在哪里	或者	如何

当鸟儿们不确定该去哪里或如何时

[tuː; tə] [hæŋ] [ðeə(r)] [nests] [ɒn] [trʌŋk] [ɔː(r)] [baʊ] ,

To	hang	their	nests	on	trunk	or	bough	,
到	悬挂	他们的	巢穴	在	树干	或者	买	,

将它们的巢穴悬挂在树干或树枝上,

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ɪn] [wʊd] [ɔː(r)] [krɒft]

And	all	that	is	in	wood	or	croft
和	全部	那	是	在	木头	或者	克罗夫特

而所有这些东西都是用木头或木料做的。

[bɪ'niːθ] [æn; ən] ['ɪnfluəns] ['bɑːmi] - [sɒft]

Beneath	an	influence	balmy	-	soft
下面	一个	影响	芳香	-	柔软的

在一种温暖柔和的影响下

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [lait] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [straɪv] ,

Towards	the	light	begins	to	strive	,
向	这	光	开始	到	努力	,

它开始朝着光明努力,

['fiːlɪŋ] [haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][lɪv; laɪv] !

Feeling	how	good	it	is	to	live	!
感觉	如何	好的	它	是	到	居住	!

感受活着的真美好!

['wɑːltə(r)] .

Walther	.
瓦尔特	.

瓦尔特。

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðaʊ] ['stændɪst] [ðeə(r)] ,

How	beautiful	thou	standest	there	,
如何	美丽的	你	最	那里	,

你站在那里多么美丽啊!

[ðaɪ'self] [ə; eɪ] ['prɒfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪ] !

Thyself	a	prophet	of	the	May	!
你自己	一个	先知	的	这	可能	!

你就是五月的先知!

[ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['gəʊldən][heə(r)]

The	shining	of	thy	golden	hair
这	灼灼	的	你的	金的	头发

你金色的头发闪闪发光

[wʊd] [melt] [dɪ'sɛmbərz] [snoʊz] [ə'weɪ] . { - }

Would	melt	December's	snows	away	.	{	12	}
会	熔化	十二月的	雪	离开	.	{	-	}

会融化十二月的积雪。{12}

[ðə; ði] ['rəʊzɪz][ɒn] [ðaɪ] [tʃiːks] [wʊd] [wuː]

The	roses	on	thy	cheeks	would	woo
这	玫瑰	在	你的	脸颊	会	哇

你脸颊上的玫瑰会令人倾倒

[fɔːθ] ['enviəs] ['blɔsəmz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [sliːp] .

Forth	envious	blossoms	from	their	sleeps	.
第四	羡慕	花朵	从	他们的	睡觉	.

嫉妒的花朵从沉睡中苏醒。

[ænd; ənd]['rəubinz] [pluːm] [ðeə(r)] [brests] [ə'njuː]

And	robins	plume	their	breasts	anew
和	知更鸟	羽	他们的	乳房	重新

知更鸟又重新长出了胸前的羽毛。

[tuː; tə] [mɒk] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n][ɒv; əv][ðaɪ] [lɪps] .

To	mock	the	crimson	of	thy	lips	.
到	嘲笑	这	赤红	的	你的	嘴唇	.

嘲笑你嘴唇的鲜红。

['hɪldəˌgɑːrd] .

Hildegard	.
希尔德加德	.

希尔德加德。

[bʌt; bət] [weə(r)] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['gəʊldən] ['tresɪz] ,

But	where	would	be	the	golden	tresses	,
但	在哪里	会	是	这	金的	头发	,

但那金色的秀发又在哪里呢?

[wɪð] ['rɪbənd] ['breɪvli] [ˌɪntɜː'twaɪnd]

With	ribands	bravely	intertwined
和	丝带	勇敢地	交织在一起

丝带勇敢地交织在一起

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði]['rəʊzɪz] , [ðæt] [ðaɪ] ['preɪzɪz]

And	where	the	roses	,	that	thy	praises
和	在哪里	这	玫瑰	,	那	你的	赞扬

玫瑰花在哪里? 你的赞美在哪里?

[hæv; həv]['əʊpənd] [laɪk][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [wɪnd] ,

Have	opened	like	a	Summer	wind	,
有	打开	喜欢	一个	夏天	风	,

如夏日微风般敞开,

[wɜːt] [ðaʊ] , [maɪ] [lʌv] , [maɪ] [naɪt] , [nɒt][hɪə(r)] ,

Wert	thou	,	my	love	,	my	Knight	,	not	here	,
沃特	你	,	我的	爱	,	我的	骑士	,	不是	这里	,

我的爱人, 我的骑士, 若你不在这里,

[tuː; tə] [meɪk] [ðiːz] ['empti] [bj'uːtɪz] [dɪə(r)] ?

To	make	these	empty	beauties	dear	?
到	制作	这些	空的	美女	亲爱的	?

为了让这些空洞的美丽变得珍贵?

[ðə; ði] [sprɪŋ] [wʊd] ['nevə(r)] [dek] [hɜː(r); hə(r)] [treɪn]

The	Spring	would	never	deck	her	train
这	春天	会	绝不	甲板	她	火车

春天永远不会装饰她的裙摆

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][feə(r)][ænd; ənd] ['wɪnsəm] [waɪz]

In	such	a	fair	and	winsome	wise
在	这样的	一个	公平的	和	迷人的	明智的

如此公平而迷人的智慧

[dɪd][ʃiː; ʃi][nɒt] [siːk] [baɪ] [smaɪlz] [tuː; tə] [tʃeɪn]

Did	she	not	seek	by	smiles	to	chain
做过	她	不是	寻找	经过	微笑	到	链

她难道不是试图用微笑来束缚自己吗?

[ðə; ði] [sʌn] [hɜː(r); hə(r)] ['rɔɪəl] ['lʌvərz] [aɪz] . - . { - }

The	sun	her	royal	lover's	eyes	.	1876	.	{	13	}
这	太阳	她	皇家	恋人的	眼睛	.	-	.	{	-	}

太阳照耀着她皇家情人的双眼。1876年。{13}

[meɪ] ['meəriən] .

May	Marian	.
可能	玛丽安	.

五月玛丽安。

[ə; eɪ] ['bæləd] .

A	BALLAD	.
一个	民谣	.

一首民谣。

[ɪn] ['aʊə(r)] [taʊn] [ðeə(r)] [dwelt] [ə; eɪ] ['meɪdn]

In	our	town	there	dwelt	a	maiden
在	我们的	镇	那里	居住	一个	少女

我们镇上住着一位少女

[huːm] [ðə; ði] [fəʊk] [kɔːld] ['meəriən] ;

Whom	the	folk	called	Marian	;
谁	这	民间	称为	玛丽安	;

人们称她为玛丽安;

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['nærəʊ] ['geɪbld] ['keɪsmənt]

In	her	narrow	gabled	casement
在	她	狭窄的	山墙	窗扇

在她那狭窄的山墙窗户里

[ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [ʃiː; ʃi] [sæt] [ænd; ənd] [spæn] .

All	day	long	she	sat	and	span	.
全部	天	长的	她	卫星	和	跨度	.

她整天坐着转圈。

[tɪl] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [keɪm] ['raɪdɪŋ]

Till	a	gentleman	came	riding
直到	一个	绅士	来了	骑术

直到一位绅士骑马而来。

[θruː] ['aʊə(r)] [taʊn] [wʌn] ['sʌmə(r)] [deɪ] ,

Through	our	town	one	Summer	day	,
通过	我们的	镇	一	夏天	天	,

夏日的一天，我们途经我们的小镇，

[spaɪd] [meɪ] ['meəriən] [æt; ət] [ðə; ði] ['keɪsmənt] ,

Spied	May	Marian	at	the	casement	,
间谍	可能	玛丽安	在	这	窗扇	,

在窗台上看到了梅·玛丽安，

[stəʊl] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪli] [hɑːt] [ə'weɪ] .

Stole	her	silly	heart	away	.
偷窃	她	愚蠢的	心	离开	.

偷走了她那颗傻傻的心。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ʌp] [ænd; ənd] [left] [hɜː(r); hə(r)] ['spɪnɪŋ] ,

Then	she	up	and	left	her	spinning	,
然后	她	向上	和	左边	她	旋转	,

然后她起身离开了纺纱机。

[leɪd] [ə'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['rʌsɪt] [gaʊn] ,

Laid	aside	her	russet	gown	,
铺设	旁边	她	赤褐色	袍	,

她脱下赤褐色长袍，

[ɪn][ə; eɪ] - [kæp][ænd; ənd]['mænt(ə)l]
In a footboy's cap and mantle
在 一个 - 帽 和 地幔

穿着侍从帽和斗篷

['fɒləʊd] [hɪm][tuː; tə] ['lʌndən] [taʊn] .
Followed him to London town .
随后 他 到 伦敦 镇 .

我跟着他去了伦敦城。

[ðeə(r)] [hiː; hi][led][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['mænʃ(ə)n]
There he led her to a mansion
那里 他 引领 她 到 一个 大厦

在那里，他带她去了一座豪宅。

['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)][saɪd] ;
Standing by the river side ;
常设 经过 这 河 边 ;

站在河边;

“ [ɪn] [ðæt] ['mænʃ(ə)n] [dwel] [ðə; ði]['leɪdi]
“ In that mansion dwells the lady
“ 在 那 大厦 居住地 这 女士

“那座宅邸里住着一位女士。”

[huː] [ɪz][maɪ] [bɪ'trəʊðd] [braɪd] ;
Who is my betrothed bride ;
WHO 是 我的 未婚妻 新娘 ;

谁是我的未婚妻?

“ [gɪf; dʒɪf] [ðaʊlt] [biː; bi][hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvɪŋ] - ['meɪdn] ,
“ Gif thou'lt be her serving - maiden ,
“ GIF 你将 是 她 服务 - 少女 ,

“如果你愿意做她的侍女，

[ðaʊ] [ʃælt] [weə(r)][ə; eɪ] [brɔː] [red] [gaʊn] , { - }
Thou shalt wear a braw red gown , { 14 }
你 应 穿 一个 布拉 红色的 袍 , { - }

你要穿一件鲜红的长袍，{14}

['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [mæs] [ɒn] ['sʌndeɪ]
Follow her to mass on Sunday
跟随 她 到 大量的 在 星期日

周日跟随她去参加弥撒

[θruː] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] ['lʌndən] [taʊn] ;
Through the streets of London town ;
通过 这 街道 的 伦敦 镇 ;

穿过伦敦城的街道;

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ðaʊlt] [nɒt][biː; bi][hɜː(r); hə(r)] ['meɪdn] ,
“ But if thou'lt not be her maiden ,
“ 但 如果 你将 不是 是 她 少女 ,

“但如果你不愿成为她的侍女，

[tɜːn] [ə'baʊt][ænd; ənd][get] [ðiː] [həʊm] ;
Turn about and get thee home ;
转动 关于 和 得到 你 家 ;

掉头回家吧;

- [tɪz] [nɒt] [miːt] [ðæt] ['kʌntri] [wentʃ]
' Tis not meet that country wenches
- 的 不是 见面 那 国家 女佣

这不是乡下姑娘该有的样子。

[θruː] [ðə; ði] ['sɪti] [hɪə(r)][ʃʊd; ʃəd] [rəʊm] .
Through the city here should roam .
通过 这 城市 这里 应该 漫游 .

应该在这里的城市里漫步。

" [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɪn]['ɑːnsə(r)] [speɪk] [ʃiː; ʃi] ;
" Not a word in answer spake she ;
" 不是 一个 单词 在 回答 说 她 ;

她一言不发;

['wiːpɪŋ] [sɔː(r)][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'weɪ] ,
Weeping sore she turned away ,
哭泣 疮 她 转向 离开 ,

她泪流满面地转过身去,

[ænd; ənd][ə'ləʊn][ʃiː; ʃi][gæt][hɜː(r); hə(r)] ['həʊmwəd] ,
And alone she gat her homeward ,
和 独自的 她 门 她 回家 ,

她独自一人踏上了回家的路。

['trævəlɪŋ] [tɪl] [ðə; ði][fɔːl][ɒv; əv] [deɪ] .
Travelling till the fall of day .
旅行 直到 这 落下 的 天 .

一直旅行到日落。

[tuː; tə]['aʊə(r)] [taʊn] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [æt; ət] ['gləʊmɪŋ] ,
To our town she came at gloaming ,
到 我们的 镇 她 来了 在 黄昏 ,

她黄昏时分来到我们镇上,

['sɒftli] [tɜːl] [ʃiː; ʃi][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ;
Softly tirled she at the door ;
轻轻 翻滚 她 在 这 门 ;

她轻轻地在门口翻动着;

['wɪspəd] : " [let][ˌem 'iː][ɪn] , [swiːt] ['mʌðə(r)] ,
Whispered : " let me in , sweet mother ,
低声说道 : " 让 我 在 , 甜的 母亲 ,

低声说道:"让我进去吧,亲爱的母亲。"

[ai] [wɪl] ['wɒndə(r)]['nevə(r)][mɔː(r)] . "
I will wander never more . "
我 将要 漫步 绝不 更多的 . "

我再也不会四处漂泊了。

" [ai] [wɪl] [tɜːn] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] ['spɪnɪŋ] ,
" I will turn me to my spinning ,
" 我 将要 转动 我 到 我的 旋转 ,

我将转身去纺纱,

[ai] [wɪl] [dɒn] [maɪ] ['rʌsɪt] [gaʊn] ;
I will don my russet gown ;
我 将要 大学教师 我的 赤褐色 袍 ;

我将穿上我的赤褐色长袍;

[həʊm] [ɪz] [best] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌntri] [læs] ,
Home is best for country lasses ,
家 是 最好的 为了 国家 姑娘们 ,

乡下姑娘最好还是待在家里。

[men] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːls] [ɪn] ['lʌndən] [taʊn] .
Men are false in London town .
男人 是 错误的 在 伦敦 镇 .

伦敦城里的男人都很虚伪。

” [bʌt; bət][ðə; ði][dɔ:(r)][wɒz; wəz] [ʃʌt] [ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)] ,
” But the door was shut against her ,
” 但 这 门 曾是 关闭 反对 她 ,

但那扇门却对她关上了。

[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][preə(r)] [keɪm] ['ɑ:nsə(r)] [nʌn] .
To her prayer came answer none .
到 她 祷告 来了 回答 没有任何 .

她的祈祷没有得到任何回应。

[ɔ:l] [naɪt] [lɒŋ] [ə'ləʊn][ʃi:; ʃi] ['wɔndə] ,
All night long alone she wandered ,
全部 夜晚 长的 独自的 她 漫步 ,

她整夜独自徘徊，

['wɔndə] ['wi:pɪŋ] [θru:] ['aʊə(r)] [taʊn] .
Wandered weeping through our town .
漫步 哭泣 通过 我们的 镇 .

我哭着在镇上四处游荡。

[bʌt; bət][æt; ət] [dɔ:n] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ə'wɪəri] —
But at dawn she was aweary —
但 在 黎明 她 曾是 骀 —

但黎明时分，她已感到疲惫不堪——

[ɪn][ðə; ði] [stri:t] [ʃi:; ʃi][leɪd][hɜ:(r); hə(r)] [daʊn] ; { - }
In the street she laid her down ; { 15 }
在 这 街道 她 铺设 她 向下 ; { - }

她把她放在街上；{15}

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [ded] [æt; ət] ['sʌnraɪz]
And they found her dead at sunrise
和 他们 成立 她 死的 在 日出

日出时分，人们发现她已经死了。

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ə'pɒn][ə; eɪ] [stəʊn] .
With her head upon a stone .
和 她 头 之上 一个 石头 .

她头枕在石头上。

['mɒrəl] .
Moral .
道德 .

道德。

['leɪdɪz] , ['lɪs(ə)n][tu:; tə][maɪ]['bæləd] :
Ladies , listen to my ballad :
女士们 , 听 到 我的 民谣 :

女士们，请听我唱首歌：

['meidnz] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] ['laɪtli] [wʌn] ;
Maidens are too lightly won ;
少女们 是 也 轻轻 韩元 ;

处女赛赢得太容易了；

[həʊm] [ɪz] [best] [fɔ:(r); fə(r)] ['kʌntri] [læs] ,
Home is best for country lasses ,
家 是 最好的 为了 国家 姑娘们 ,

乡下姑娘最好还是待在家里。

[men][ɑ:(r); ə(r)] [fɔ:ls] [ɪn] ['lʌndən] [taʊn] . - . { - }
Men are false in London town . 1876 . { 16 }
男人 是 错误的 在 伦敦 镇 . - . { - }

伦敦城里的男人都很虚伪。1876年。{16}

[ˌɒpə'tjuːnətiz] .
Opportunities .
机会 .

机会。

[huː] [nəʊz] [hɪz; ɪz] [ˌɒpə'tjuːnətiz] ?
Who **knows** **his** **opportunities** **?**
WHO 知道 他的 机会 ?

谁知道他的机会是什么?

[ðeɪ] [kʌm]
They **come**
他们 来

他们来了

[nɒt] ['trʌmpɪt] - [tʌŋd] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] , [bʌt; bət] [smɔːl] [ænd; ənd] [dʌm] ,
Not **trumpet** **-** **tongued** **from** **Heaven** **,** **but** **small** **and** **dumb** **,**
不是 喇叭 - 舌头 从 天堂 , 但 小的 和 哑的 ,

不是来自天堂的号角，而是渺小而沉默的。

[nɒt] ['bekənɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fjuːtʃərz] ['prɒmɪst] [lænd] ,
Not **beckoning** **from** **the** **future's** **promised** **land** **,**
不是 招手 从 这 期货 承诺 土地 ,

并非来自未来应许之地的召唤，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] ['prez(ə)nt][kləʊz][æt; ət][hænd] .
But **in** **the** **narrow** **present** **close** **at** **hand** **.**
但 在 这 狭窄的 展示 关闭 在 手 .

但在眼前这个狭小的当下。

[ðeɪ] [wɔːk] [bɪ'saɪd] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ˌʌn'saʊndɪŋ] [fiːt] ,
They **walk** **beside** **us** **with** **unsounding** **feet** **,**
他们 走 旁 我们 和 无声的 脚 ,

他们悄无声息地走在我们身边，

[ænd; ənd][laɪk] [ðəʊz] [tuː] [ðæt] [trəʊd][ðə; ði] ['iːstən] [striːt]
And **like** **those** **two** **that** **trode** **the** **Eastern** **street**
和 喜欢 那些 二 那 践踏 这 东 街道

就像那两个走过东街的人一样

[ænd; ənd] [wɪð] [ðeə(r)]['seɪvjə(r)] [b'ɑːtəd] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [θɔːt] ,
And **with** **their** **Saviour** **bartered** **thought** **for** **thought** **,**
和 和 他们的 救主 以物易物 想法 为了 想法 ,

他们与救世主以思想交换思想，

['aʊə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)]['həʊldən]
Our **eyes** **are** **holden**
我们的 眼睛 是 霍尔登

我们的眼睛被.....

[ænd; ənd][wiː; wi] [nəʊ] [ðem; ðəm][nɒt] . - . { - }
and **we** **know** **them** **not** **.** **1878** **.** **{** **17** **}**
和 我们 知道 他们 不是 . - . { - }

我们并不认识他们。1878.{17}

“ [ðə; ði][lɑːst]['təʊkən] .
“ **The** **Last** **Token** **.**
〃 这 最后的 令牌 .

“最后一个信物。”

〃 [ə; eɪ] . [diː] . - .
〃 **A** **.** **D** **.** **107** **.**
〃 一个 . D . - .

公元107年。

([ʃiː; ʃi] [spiːks] .)
(She speaks .)
(她 说话 .)

（她开口说话了。）

[wʌn] ['mɪnɪt] [mɔː(r)][ɒv; əv][laɪf] !
One minute more of life !
一 分钟 更多的 的 生活 !

再多活一分钟!

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [snætʃ]
Enough to snatch
足够的 到 抢夺

足以夺取

[ðɪs] ['flaʊə(r)][tuː; tə][maɪ]['bʊzəm] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kætʃ]
This flower to my bosom , and to catch
这 花 到 我的 怀 , 和 到 抓住

这朵花献给我的胸膛，让我捕捉它

[ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] [glɑːns] [ænd; ənd]['sɪgnəl] [ˌəʊvə'hed]
The parting glance and signal overhead
这 离别 瞥一眼 和 信号 开销

临别的一瞥和头顶的信号

[frɒm; frəm][wʌn] [huː] [sɪts][ænd; ənd][weɪts][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ded] .
From one who sits and waits to see me dead .
从 一 WHO 坐着 和 等待 到 看 我 死的 .

来自一个坐等我死的人。

[wʌn] ['mɪnɪt] [mɔː(r)] !
One minute more !
一 分钟 更多的 !

再等一分钟!

[ɪ'nʌf] [tuː; tə][let][hɪm] [siː]
Enough to let him see
足够的 到 让 他 看

足以让他看到

[haʊ] [streɪt] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [fel] [frɒm; frəm][hɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
How straight the message fell from him to me ,
如何 直的 这 信息 跌倒 从 他 到 我 ,

他把信息直接传达给了我。

[ænd; ənd] [haʊ] , [hɪz; ɪz]['tælɪzmən][ə'pɒn][maɪ] [brest] ,
And how , his talisman upon my breast ,
和 如何 , 他的 护符 之上 我的 胸部 ,

而他胸前的护身符，

[aɪl] [feɪs] [ðə; ði][end][æz; əz]['kɑːmli][æz; əz][ðə; ði][rest] . —
I'll face the end as calmly as the rest . —
患病的 脸 这 结尾 作为 平静地 作为 这 休息 . —

我会像其他人一样平静地面对死亡。

['ti 'eɪtʃ] - [ɪm'pæsɪv] [wɔːl][ɒv; əv]['feɪsɪz] [siːm] [tuː; tə] [breɪk]
Th ' impassive wall of faces seems to break
钍 - 冷漠 墙 的 面孔 似乎 到 休息

那道冷漠的面孔之墙似乎正在崩塌

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [wʌn] [feɪs] [ə'kwɪvə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] * * *
And shew one face aquiver for my sake * * *
和 展示 一 脸 箭筒 为了 我的 清酒 * * *

为了我的缘故，露出一张颤抖的脸 * * *

[haʊ] ['dɪfrənt] [deθ] [si:m] , [wɪð] [ə; eɪ][hænd] [ðæt] [θrəʊz]
How different death seems , with a hand that throws
如何 不同的 死亡 似乎 , 和 一个 手 那 投掷

死亡看起来多么不同，当一只手掷出它时。

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['pɑ:θweɪ] [ɒv; əv][maɪ] [du:m] [ə; eɪ][rəʊz] ,
Across the pathway of my doom a rose ,
穿过 这 路径 的 我的 厄运 一个 玫瑰 ,

在我走向厄运的路上，有一朵玫瑰，

[haʊ] [bri:f] [ænd; ənd] ['pɔ:ltri] [laɪf] , [kəm'peəd] [tu:; tə] [ðɪs]
How brief and paltry life , compared to this
如何 简短的 和 微不足道 生活 , 比较的 到 这

与此相比，生命是多么短暂而渺小啊。

- ['məʊmənt][ɒv; əv][sju'pri:m; sə-] [blɪs] ! * * *
O'ertoppling moment of supremest bliss ! * * *
- 片刻 的 至高无上的 极乐 ! * * *

极致幸福的巅峰时刻！** *

[ˌfeə'wel] !
Farewell !
告别 !

告别!

[ai] [fi:l] [ðə; ði]['laɪənz] - ['hʌŋgri] [breθ] ,
I feel the lions ' hungry breath ,
我 感觉 这 狮子 - 饥饿的 气息 ,

我感觉到了狮子饥饿的呼吸，

[ai] [mi:t] [jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] *
I meet your eyes *
我 见面 你的 眼睛 *

我与你对视*

* * [bɪ'lʌvɪd] , [ðɪs] [ɪz] [deθ] . - . { - }
*** * beloved , this is death . 1878 . { 18 }**
* * 心爱 , 这 是 死亡 . - . { - }

* * 亲爱的，这就是死亡。1878.{18}

[rɑ:faɪɛl] [tu:; tə][ðə; ði][ˌfɔ:rnə'ri:nə] .
Raffaelle to the Fornarina .
拉斐尔 到 这 福纳里纳 .

拉斐尔到福尔纳里纳。

(['sɪtɪŋ] [tu:; tə][hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [mə'dɒnə] .)
(Sitting to him for a Madonna .)
(坐着 到 他 为了 一个 麦当娜 .)

（为他做圣母像。）

[nɒt] [ʌp][ðə; ði] ['fɪlmi] [strændz][ɒv; əv]['gəʊldən][heə(r)]
Knot up the filmy strands of golden hair
结 向上 这 电影 线 的 金的 头发

将金色的缕缕头发扎成一团。

[ðæt] [veɪl][jɔ:(r); jə(r)] [brest] , [jet] [li:v] [ɪts] [bj'u:tɪz] [beə(r)] ;
That veil your breast , yet leave its beauties bare ;
那 面纱 你的 胸部 , 然而 离开 它是 美女 裸 ;

用面纱遮住你的胸脯，却又不让它的美丽显露出来；

[ɪn] ['di:snt] ['rɪplz] ['bækwəd] [let][ˌaɪ 'ti:] [fləʊ] ,
In decent ripples backward let it flow ,
在 体面的 涟漪 落后 让 它 流动 ,

让它顺着涟漪向后流动，

[smuːð] - ['pɑːtɪd] ['saɪdweɪz] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]['plæsɪd] [braʊ] .

Smooth	-	parted	sideways	from	your	placid	brow	.
光滑的	-	分手了	侧身	从	你的	平静	眉头	.

从你平静的眉毛处自然地向一侧分开。

[ʌn'klɑːsp][ðə; ði] ['klɪŋɪŋ] ['nekləs] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [θrəʊt] ,

Unclasp	the	clinging	necklace	from	your	throat	,
松	这	依恋	项链	从	你的	喉	,

解开挂在脖子上的项链，

[ænd; ənd][let] [ðɪs] ['mɪsti] [veɪl] [ə'baʊt][juː; jʊ] [fləʊt] ,

And	let	this	misty	veil	about	you	float	,
和	让	这	蒙蒙	面纱	关于	你	漂浮	,

让笼罩在你周围的这层薄雾飘荡吧。

[æz; əz] [raʊnd] [ðə; ði] ['serəfs] [ɒv; əv][maɪ] ['vɪʒnz] [swɪm]

As	round	the	seraphs	of	my	visions	swim
作为	圆形的	这	炽天使	的	我的	愿景	游泳

当我的幻象中天使们围绕着我游动时

[feɪnt] , ['rəʊziət] [klaʊdz] [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] ['reɪdiəns] [dɪm]

Faint	,	roseate	clouds	to	make	their	radiance	dim
头晕的	,	玫瑰	云	到	制作	他们的	辐射	暗淡

淡淡的玫瑰色云朵，使它们的光芒黯淡下来。

[ænd; ənd] ['beərəbl] [tuː; tə] ['dæzld] ['hjuːmən] [aɪz] ,

And	bearable	to	dazzled	human	eyes	,
和	可以忍受	到	眼花缭乱	人类	眼睛	,

而且对于被眩光晃到的眼睛来说，也是可以忍受的。

[ˌʌp'lɪftɪd] [ɪn][ə; eɪ]['ræptʃə(r)][ɒv; əv] [sə'praɪz] .

Uplifted	in	a	rapture	of	surprise	.
提升	在	一个	狂喜	的	惊喜	.

欣喜若狂，惊喜万分。

[leɪ] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] ['ɑːmlət] [naʊ] , [ænd; ənd]['kʌvə(r)][ʌp]

Lay	off	your	armlets	now	,	and	cover	up
莱	离开	你的	臂带	现在	,	和	覆盖	向上

现在就放下你的臂环，穿上衣服吧。

[wɪð] [dɑːk] [bluː] [fəʊldz] [ðæt] ['ʃoʊldərz] ['dɪmpld] [sləʊp] ;

With	dark	blue	folds	that	shoulder's	dimpled	slope	;
和	黑暗的	蓝色的	折叠	那	肩膀	凹陷的	坡	;

肩部凹凸不平的斜坡上，有深蓝色的褶皱;

[let] [nɔːt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [wuː] [ðə; ði]['grəʊsə(r)] [sens] ,

Let	naught	appear	to	woo	the	grosser	sense	,
让	零	出现	到	哇	这	更粗俗	感觉	,

不要让任何东西显露出来迎合粗俗的感官，

[bʌt; bət] ['ruːlɪŋ] [kɑːm] , [ænd; ənd]['seɪkrɪd] ['ɪnəs(ə)ns] ;

But	ruling	calm	,	and	sacred	innocence	;
但	裁决	冷静的	,	和	神圣	无辜	;

但统治的平静和神圣的纯真;

[səb'djuːː] [ðə; ði] ['pɔɪntɪd] ['twɪŋk(ə)l][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [aɪ]

Subdue	the	pointed	twinkle	of	your	eye
征服	这	尖	闪烁	的	你的	眼睛

收敛你眼中那锐利的光芒

['ɪntuː][ə; eɪ]['lev(ə)l] , [lɑːdʒ] [sə'renəti] ,

Into	a	level	,	large	serenity	,
进入	一个	等级	,	大的	宁静	,

进入一个层次，广阔的宁静，

([naʊ] ['kɒmz] [ðə; ði] [test]) [ænd; ənd] [let] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [ə'waɪl]

(	Now	comes	the	test	)	and	let	your	mouth	awhile
(	现在	来	这	测试	)	和	让	你的	嘴	一会儿

（现在到了考验阶段）让你的嘴巴休息一会儿

[biː; bi] [prest] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [feɪnt] , [ə'setɪk] [smaɪl] ,

Be	pressed	into	a	faint	,	ascetic	smile	,
是	按下	进入	一个	头晕的	,	苦行僧	微笑	,

脸上浮现出一丝淡淡的、苦行僧般的微笑，

[ə; eɪ] [pjʊə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnwəd] [θɔːt] ,

A	pure	reflection	of	the	inward	thought	,
一个	纯的	反射	的	这	向内	想法	,

纯粹反映内心想法，

[ə; eɪ] ['tʃeisən] [gləʊ] [frɒm; frəm] ['faɪərz] [sə'lestiəl] [kɔːt] . - . { - }

A	chastened	glow	from	fires	celestial	caught	.	1878	.	{	19	}
一个	受了教训	辉光	从	火灾	天体	捕捉	.	-	.	{	-	}

天火捕捉到的羞涩光芒。1878.{19}

- [ɒv; əv] ['bɜːgəndi] .

Chriemhild	of	Burgundy	.
-	的	勃艮第	.

勃艮第的克里姆希尔德。

[ə; eɪ] ['frægmənt] .

A	Fragment	.
一个	分段	.

片段。

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [lænd] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [meɪd]

In	all	the	land	was	not	a	maid
在	全部	这	土地	曾是	不是	一个	女佣

整个国家没有一个少女。

[kʊd; kəd] [mætʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [waɪt] [ænd; ənd] [red] ;

Could	match	her	beauty	white	and	red	;
可以	匹配	她	美丽	白色的	和	红色的	;

可以与她白皙的皮肤和鲜红的皮肤相映成趣；

[nəʊ] ['diːsnt] [veɪl] [ʃiː; ʃi] [niːd] [tuː; tə] [weə(r)] ,

No	decent	veil	she	need	to	wear	,
不	体面的	面纱	她	需要	到	穿	,

她不需要戴像样的面纱。

[diːp] - ['mæntld] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['rɔɪəl] [heə(r)] ,

Deep	-	mantled	in	her	royal	hair	,
深的	-	披风	在	她	皇家	头发	,

她那高贵的秀发深深地披在肩上，

[dʌn] ['rɪplz] , [ʃɒt] [ɔːl] [θruː] [ænd; ənd] [θruː]

Dun	ripples	,	shot	all	through	and	through
逼债	涟漪	,	射击	全部	通过	和	通过

沙色涟漪，贯穿始终

[wɪð] ['faɪəri] [gəʊld] ; [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [bluː]

With	fiery	gold	;	her	eyes	were	blue
和	火热	金子	;	她	眼睛	是	蓝色的

她有着火红的金光；她的眼睛是蓝色的。

[ænd; ənd] ['klɪərə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [weɪv]

And	clearer	than	a	Summer	wave
和	更清晰	比	一个	夏天	海浪

比夏日的海浪还要清晰

[ðæt] ['mə:məz] [ɪn][sʌm; səm] ['sʌnləs] [keɪv] ,
That murmurs in some sunless cave ,
那 低语 在 一些 无日光 洞穴 ,

那声音在某个不见天日的洞穴里低语，

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðem; ðəm][hɜ:(r); hə(r)] [braʊ] [ʃɒn] [waɪt] ,
And over them her brow shone white ,
和 超过 他们 她 眉头 闪耀 白色的 ,

她的额头闪着白光，笼罩着他们。

[laɪk] [ðə; ði][fɜ:st] [ləʊ] [stɑ:(r)] [ðæt] [prik] [ðə; ði] [naɪt] ,
Like the first low star that pricks the night ,
喜欢 这 第一的 低的 星星 那 刺痛 这 夜晚 ,

就像第一颗划破夜空的低垂星辰，

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðem; ðəm][hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ] [dɪd]['red(ə)n] ,
And under them her mouth did redden ,
和 在下面 他们 她 嘴 做过 变红 ,

她的嘴唇在她们的注视下泛红了。

[laɪk] [raɪp] [red] ['kləʊvə(r)] , ['hʌni] - ['leɪdn] ;
Like ripe red clover , honey - laden ;
喜欢 成熟 红色的 三叶草 , 蜂蜜 - 满载 ;

像成熟的红三叶草，饱含蜂蜜；

[bʌt; bət] [waɪt] [æz; əz][peə(r)] - [blu:m] [wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] [tʃɪn] ,
But white as pear - bloom was her chin ,
但 白色的 作为 梨 - 盛开 曾是 她 下巴 ,

但她的下巴却像梨花一样白皙。

[æn; ən] ['elvɪʃ] ['dɪmp(ə)l] [pleɪd] [ˌðeə'ɪn] ;
An elvish dimple played therein ;
一个 精灵语 酒窝 玩 其中 ;

其中露出一抹精灵般的酒窝；

[hɜ:(r); hə(r)] [brest] [stɜ:d] ['sɒftli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]
Her breast stirred softly up and down
她 胸部 搅拌 轻轻 向上 和 向下

她的乳房轻轻地上下起伏着

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði]['fəʊldɪŋ][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [gaʊn]
Beneath the folding of her gown
下面 这 折叠式的 的 她 袍

在她长袍的褶皱下

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][bɜ:d][wɜ:(r); wə(r)] ['prizən] [ðeə(r)]
As if a bird were prisoned there
作为 如果 一个 鸟 是 被监禁 那里

仿佛一只鸟被囚禁在那里。

[ðæt] ['flʌtə] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['aʊtə(r)][eə(r)] ,
That fluttered for the outer air ,
那 飘动 为了 这 外 空气 ,

那东西飘向了外面的空气，

[ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] ['kʌmli] [wɒz; wəz] [i:tʃ] [lɪm] ,
And round and comely was each limb ,
和 圆形的 和 漂亮 曾是 每个 肢 ,

四肢圆润匀称，

[æz; əz] [dʌθ] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [meɪd] [bɪ'si:m] . - . { - }
As doth a royal maid beseem . 1878 . { 20 }
作为 确实 一个 皇家 女佣 似乎 . - . { - }

如同皇家侍女般得体。1878.{20}

[sʌm; səm] ['wʊmən] [tuː; tə][sʌm; səm][mæn] .

Some	Woman	to	Some	Man	.
一些	女士	到	一些	男人	.

某位女士对某位男士。

[wiː; wi] [mait] [hæv; həv] [lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

We	might	have	loved	each	other	after	all	,
我们	可能	有	喜爱	每个	其他	后	全部	,

我们或许终究还是相爱的。

[hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [tə'geðə(r)] !

Have	lived	and	learned	together	!
有	居住地	和	学习	一起	!

我们一起生活，一起学习!

[jet] [ai] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

Yet	I	doubt	it	;
然而	我	怀疑	它	;

但我对此表示怀疑;

[juː; jʊ] [ɑːskt] , [ai] [θɪŋk] , [tuː] [greɪt] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] ,

You	asked	,	I	think	,	too	great	a	sacrifice	,
你	问	,	我	思考	,	也	伟大的	一个	牺牲	,

我认为，你提出的要求，需要付出的代价太大了。

[ɔː(r)] [els] , [pə'hæps] , [ai] [reɪt] [maɪ'self] [tuː] [dɪə(r)] .

Or	else	,	perhaps	,	I	rate	myself	too	dear	.
或者	别的	,	也许	,	我	速度	我	也	亲爱的	.

或者，也许是我太看重自己了。

[wɪtʃ'evə(r)] [wei] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [laɪz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,

Whichever	way	the	difference	lies	between	us	,
任何	方式	这	不同之处	谎言	之间	我们	,

无论我们之间的分歧在哪里，

[wʊd] ['kɒmən] [k'eəz] [hæv; həv] [helpt] [tuː; tə]['les(ə)n][ˌaɪ 'tiː] ,

Would	common	cares	have	helped	to	lessen	it	,
会	常见的	关心	有	帮助	到	减少	它	,

共同的照护措施是否有助于减轻这种影响?

[ə; eɪ] ['kɒmən] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɒmən] [lɒt] ?

A	common	interest	,	and	a	common	lot	?
一个	常见的	兴趣	,	和	一个	常见的	很多	?

共同的兴趣，共同的命运?

[huː] [nəʊz] [ɪn'diːd] ?

Who	knows	indeed	?
WHO	知道	的确	?

谁又能真正知道呢?

[wiː; wi] [tʃuːz] ['aʊə(r)] [pɑːθ] , [ænd; ənd] [ðen]

We	choose	our	path	,	and	then
我们	选择	我们的	小路	,	和	然后

我们选择自己的道路，然后

[stænd] ['lʊkɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] ['saɪɪŋ] [æt; ət]['aʊə(r)] [tʃɔɪs] ,

Stand	looking	back	and	sighing	at	our	choice	,
站立	寻找	后退	和	叹息	在	我们的	选择	,

站在那里回望过去，叹息着我们当初的选择。

[ænd; ənd] [seɪ] : “ [pə'hæps] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [rəʊd] [hæd; həd][led]

And	say	:	“	Perhaps	the	other	road	had	led
和	说	:	“	也许	这	其他	路	有	引领

然后说：“或许另一条路会通向……”

[tuː; tə]['fruːtf(ə)l] ['væliz] ['dəʊzɪŋ][ɪn][ðə; ði][sʌn] .

To	fruitful	valleys	dozing	in	the	sun	.
到	卓有成效	山谷	打盹	在	这	太阳	.

到沐浴着阳光、静静沉睡的丰饶山谷。

" [pə'hæps] — [pə'hæps] — [bʌt; bət][ɔːl] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [pə'hæps] ,

"	Perhaps	—	perhaps	—	but	all	things	are	perhaps	,
"	也许	—	也许	—	但	全部	事物	是	也许	,

"或许——或许——但万事皆有可能，

[ænd; ənd]['aɪðə(r)] [wei] [ðeə(r)][laɪz][ə; eɪ] [daʊt] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

And	either	way	there	lies	a	doubt	,	you	know	.
和	任何一个	方式	那里	谎言	一个	怀疑	,	你	知道	.

无论如何，这其中都存在疑问。

[wɪv] [bʌt; bət][wʌn][laɪf][tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd]['fɪfti] [weɪz]

We've	but	one	life	to	live	,	and	fifty	ways
我们已经	但	一	生活	到	居住	,	和	五十	方式

我们只有一次生命，却有五十种活法。

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][taɪm][tuː; tə] [tʃuːz]

To	live	it	in	,	and	little	time	to	choose
到	居住	它	在	,	和	小的	时间	到	选择

生活在其中，却没有多少时间去选择。

[ðə; ði][wʌn][ɪn]['fɪfti] [ðæt] [wɪl] [suːt][ˌjuː 'es][best] ,

The	one	in	fifty	that	will	suit	us	best	,
这	一	在	五十	那	将要	套装	我们	最好的	,

五十分之一最适合我们的那一个

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði][end][ɪz] , [ðæt] [wiː; wi][pɑːt] , [ænd; ənd] [seɪ] :

And	so	the	end	is	,	that	we	part	,	and	say	:
和	所以	这	结尾	是	,	那	我们	部分	,	和	说	:

所以，结局就是我们分别，并说：

“ [wiː; wi] [mait] [hæv; həv] [lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]['ɑːftə(r)][ɔːl] ! ” - . { - }

“	We	might	have	loved	each	other	after	all	!	”	1878	.	{	21	}
“	我们	可能	有	喜爱	每个	其他	后	全部	!	”	-	.	{	-	}

"我们或许真的彼此相爱过！"1878年。{21}

[laɪnz] [ɒn] ['tʃɔːsə(r)] .

Lines	on	Chaucer	.
线条	在	乔叟	.

关于乔叟的诗句。

[nəʊ]['hjuːmən][pɒmp] [sə'dʒests] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

No	human	pomp	suggests	his	name	,
不	人类	盛大场面	建议	他的	姓名	,

他的名字与人类的排场无关。

[nəʊ]['hjuːmən][praɪd] [bɪldz] [ʌp][hɪz; ɪz] [feɪm] ,

No	human	pride	builds	up	his	fame	,
不	人类	自豪	建造	向上	他的	名声	,

他的名声并非源于人类的自尊心。

[bʌt; bət] [krɒft] [ænd; ənd] ['medəʊ] ['evri] [weə(r)]

But	croft	and	meadow	every	where
但	克罗夫特	和	草地	每一个	在哪里

但到处都是农舍和草地

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɑːm] [dɪ'kleə(r)] .

His	presence	and	his	charm	declare	.
他的	在场	和	他的	魅力	宣布	.

他的出现和他的魅力足以说明一切。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən]['ekəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,

He	was	an	echo	of	the	woods	,
他	曾是	一个	回声	的	这	树林	,

他就像树林的回声，

[ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv]['vɜːn(ə)l][s'ɒlɪtˌuːdz] ,

A	breath	of	vernal	solitudes	,
一个	气息	的	春季	孤独	,

春日静谧的气息，

[æn; ən] ['ænəlɪst] [ɒv; əv] [brʊks] [ænd; ənd][bɜːdz] ,

An	annalist	of	brooks	and	birds	,
一个	年鉴	的	布鲁克斯	和	鸟类	,

溪流与鸟类编年史家

[ɪn'tɜːprətə(r)][ɒv; əv] ['sɪlvən] [wɜːdz] ;

Interpreter	of	sylvan	words	;
翻译	的	森林	字	;

森林语言的诠释者；

[hiː; hi] ['neɪtʃə(r)] [weə(r)] [hiː; hi][trɒd]

He	worshipt	nature	where	he	trod
他	崇拜	自然	在哪里	他	践踏

他所到之处，都崇尚自然。

[ænd; ənd] [stɪl] , [θruː] ['neɪtʃə(r)] , [gɒd] ;

And	still	,	through	nature	,	worshipt	God	;
和	仍然	,	通过	自然	,	崇拜	上帝	;

而且，仍然可以通过自然来敬拜上帝；

[ænd; ənd] ['spɒtləs] [æz; əz][ðə; ði]['flaʊə(r)][hiː; hi] ['preɪzɪz]

And	spotless	as	the	flower	he	praises
和	一尘不染	作为	这	花	他	赞扬

像他所赞美的花朵一样纯洁无瑕

[hɪz; ɪz] [neɪm] [stɪl] ['blɔsəmz] [wɪð] [ðə; ði] ['deɪziz] . { - }

His	name	still	blossoms	with	the	daisies	.	{	22	}
他的	姓名	仍然	花朵	和	这	雏菊	.	{	-	}

他的名字依然与雏菊一同绽放。{22}

[wɒt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [seɪ] ['fɪfti] [j'iəz] [hens] ,

What	We	Shall	Say	Fifty	Years	Hence	,
什么	我们	将	说	五十	年	因此	,

五十年后我们将说什么

[ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fænsi] - [dres] [kwə'drɪl] .

OF	OUR	FANCY	-	DRESS	QUADRILLE	.
的	我们的	想要	-	裙子	方阵舞	.

我们的化装四对舞。

([dɑːnst] [æt; ət] - , ['ɔːgəst] 8th , - .)

(	Danced	at	Swanhurst	,	August	8th	,	1878	.	)
(	跳舞	在	-	,	八月	8th	,	-	.	)

（1878年8月8日于斯旺赫斯特舞会。）

[duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,

Do	you	remember	,	long	ago	,
做	你	记住	,	长的	前	,

你还记得吗，很久以前.....

['aʊə(r)] ['fænsi] - [dres] [kwə'drɪl] ?

Our	Fancy	-	dress	Quadrille	?
我们的	想要	-	裙子	方阵舞	?

我们的盛装方阵舞?

[ðəʊ] ['meni] [ə; eɪ][jɪə(r)][ɪz][pɑːst] [sɪns] [ðen]
Though many a year is past since then
尽管 许多 一个 年 是 过去的 自从 然后

虽然自那时以来已经过去了很多年。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː]['dʒɔɪəs] [stɪl] ,
It makes me joyous still ,
它 制作 我 欢乐 仍然 ,

这让我依然感到快乐。

[tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] [fʌn][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv]
To think what fun we used to have
到 思考 什么 乐趣 我们 用过的 到 有

想想我们以前有多开心

[wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] [ænd; ənd] [geɪ]
When we were young and gay
什么时候 我们 是 年轻的 和 同性恋

当我们年轻又快乐的时候

[ænd; ənd] [dɑːnst] [ə'pɒn][ðə; ði] - [lɔːn] ,
And danced upon the Swanhurst lawn ,
和 跳舞 之上 这 - 草地 ,

他们在斯旺赫斯特草坪上翩翩起舞，

[ðæt] ['hæpi] ['sʌmə(r)] [deɪ] .
That happy Summer day .
那 快乐的 夏天 天 .

那快乐的夏日。

[æz; əz] ['ʃepəd] [ænd; ənd][æz; əz][ˌʃepə'des; 'ʃepədəs]
As Shepherd and as Shepherdess
作为 牧羊人 和 作为 牧羊女

作为牧羊人和牧羊女

[wiː; wi][trɒd][ðə; ði]['greɪsf(ə)l][raʊnd] ,
We trod the graceful round ,
我们 践踏 这 优美 圆形的 ,

我们优雅地绕着圈子走了一圈，

[ɪn][pɪŋks][ænd; ənd] [bluːz] , [wɪð] ['bʌk(ə)ld] ['ʃuːz] ,
In pinks and blues , with buckled shoes ,
在 粉色 和 蓝调 , 和 弯曲 鞋 ,

身着粉色和蓝色服装，脚蹬带扣皮鞋，

[ænd; ənd] [krʊks] [wɪð] ['rɪbənd] [baʊnd] ;
And crooks with ribands bound ;
和 骗子 和 丝带 边界 ;

还有用丝带捆绑的拐杖；

[ænd; ənd][æz; əz] [wɪð] ['dʒɔɪəs] [step][wiː; wi] [dɑːnst]
And as with joyous step we danced
和 作为 和 欢乐 步 我们 跳舞

我们迈着欢快的步伐跳舞

[wiː; wi] ['geɪli] [sæŋ] [ɪn][taɪm]
We gaily sang in time
我们 兴高采烈地 唱 在 时间

我们欢快地合唱

[ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [wɜːdz] [ænd; ənd] ['meri] [tjuːn]
The foolish words and merry tune
这 愚蠢 字 和 欢乐 调

愚蠢的话语和欢快的曲调

[ɒv; əv][sʌm; səm][əʊld] ['nɜːsəri] [raɪm] .

Of	some	old	Nursery	rhyme	.
的	一些	老的	苗圃	韵	.

出自某首古老的童谣。

[bʌt; bət]['ɒf(ə)n] [θruː] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [brəʊk]

But	often	through	the	singing	broke
但	经常	通过	这	歌唱	打破

但歌声常常打破了平静

[ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [geɪ] , { - }

A	burst	of	laughter	gay	,	{	23	}
一个	爆裂	的	笑声	同性恋	,	{	-	}

一阵欢快的笑声，{23}

[səʊ] [jʌŋ] [wɜː(r); wə(r)][wiː; wi] , [səʊ][glæd][ænd; ənd] [friː] ,

So	young	were	we	,	so	glad	and	free	,
所以	年轻的	是	我们	,	所以	高兴的	和	自由的	,

我们那时那么年轻，那么快乐自由。

[ðæt] ['hæpi] ['sʌmə(r)] [deɪ] !

That	happy	Summer	day	!
那	快乐的	夏天	天	!

那快乐的夏日！

[ænd; ənd][hænd][ɪn][hænd] [wʊd] ['lɪŋgə(r)] [lɒŋ] ,

And	hand	in	hand	would	linger	long	,
和	手	在	手	会	萦绕	长的	,

他们手牵着手，久久不愿离去。

[æz; əz] [θruː] [ðə; ði] [dɑːns] [wiː; wi] [muːvd] ,

As	through	the	dance	we	moved	,
作为	通过	这	舞蹈	我们	已搬	,

随着舞蹈的进行，我们移动着，

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][juː 'es][wɜː(r); wə(r)] ['lʌvəz] [ðen] ,

For	some	of	us	were	lovers	then	,
为了	一些	的	我们	是	恋人	然后	,

当时我们当中有些人是恋人。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][juː 'es][wɜː(r); wə(r)] [lʌvd] .

And	some	of	us	were	loved	.
和	一些	的	我们	是	喜爱	.

我们当中有些人曾被人爱着。

[ɑː] , ['meni] [ə; eɪ][jɪə(r)][ɪz][pɑːst] [sɪns] [ðen] ,

Ah	,	many	a	year	is	past	since	then	,
啊	,	许多	一个	年	是	过去的	自从	然后	,

啊，从那时到现在已经过去很多年了。

[ænd; ənd][fled][ðə; ði] ['meri] [θrɒŋ] ,

And	fled	the	merry	throng	,
和	逃亡	这	欢乐	人群	,

于是逃离了欢乐的人群，

[ænd; ənd] [jet] [ai][hɪə(r)] , [æt; ət] [taɪmz] [kwaɪt][klɪə(r)] ,

And	yet	I	hear	,	at	times	quite	clear	,
和	然而	我	听到	,	在	时代	相当	清除	,

然而，我有时却能非常清晰地听到：

[ðə; ði]['ekəʊ][ɒv; əv]['aʊə(r)] [sɒŋ] ;

The	echo	of	our	song	;
这	回声	的	我们的	歌曲	;

我们歌声的回响；

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['aʊə(r)] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪntri] [naʊ]
And **though** **our** **days** **are** **Wintry** **now**
和 尽管 我们的 天 是 冬季 现在

虽然我们现在正值寒冬。

[aɪ] [wel] [rɪ'membə(r)] [stɪl]
I **well** **remember** **still**
我 出色地 记住 仍然

我仍然清楚地记得。

[ðə; ði] ['hæpi] ['sʌmə(r)] [deɪ] [wiː; wi] [dɑːnst]
The **happy** **Summer** **day** **we** **danced**
这 快乐的 夏天 天 我们 跳舞

那是一个快乐的夏日，我们翩翩起舞。

['aʊə(r)] ['fænsi] - [dres] [kwə'drɪl] ! - . { - }
Our **Fancy** **-** **dress** **Quadrille** **!** **1878** **.** **{** **24** **}**
我们的 想要 - 裙子 方阵舞 ! - . { - }

我们的盛装方阵舞！1878.{24}

['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .
Nothing **More** **.**
没有什么 更多的 .

而已。

- [twɒz] [ðə; ði][əʊld] , [əʊld]['stɔːri][təʊld] [ə'gen] ,
' **Twas** **the** **old** **,** **old** **story** **told** **again** **,**
- 那是 这 老的 , 老的 故事 讲述 再次 ,

那又是一个古老的故事，再次被讲述。

[ðə; ði]['stɔːri][wiː; wi][ɔːl][hæv; həv] [hɜːd] ;
The **story** **we** **all** **have** **heard** **;**
这 故事 我们 全部 有 听到 ;

我们都听过这个故事；

[ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] ['braɪtnəs] , ['pɑːtɪŋ] [ænd; ənd][peɪn] —
A **glimpse** **of** **brightness** **,** **parting** **and** **pain** **—**
一个 一瞥 的 亮度 , 离别 和 疼痛 —

一丝光明，离别与痛苦——

[juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːd] .
You **know** **it** **word** **for** **word** **.**
你 知道 它 单词 为了 单词 .

你一字不差地背下来了。

[ə; eɪ]['stəʊlən]['pɪktʃə(r)] — [ə; eɪ]['feɪdɪd][rəʊz] —
A **stolen** **picture** **—** **a** **faded** **rose** **—**
一个 被盗 图片 — 一个 褪色 玫瑰 —

一张被盗的照片——一朵褪色的玫瑰——

[æn; ən] ['iːvnɪŋ] [hʌʃt] [ænd; ənd] [braɪt] ;
An **evening** **hushed** **and** **bright** **;**
一个 晚上 静静地 和 明亮的 ;

一个静谧而明亮的夜晚；

[ə; eɪ] ['wɪspə(r)] — [pə'hæps] [ə; eɪ] [kɪs] — [huː] [nəʊz] ?
A **whisper** **—** **perhaps** **a** **kiss** **—** **who** **knows** **?**
一个 耳语 — 也许 一个 吻 — WHO 知道 ?

一声低语——或许是一个吻——谁知道呢?

[ə; eɪ]['hændklæsp] , [ænd; ənd] “ [ˌgʊd'naɪt] .
A **handclasp** **,** **and** **“** **goodnight** **.**
一个 握手 , 和 “ 晚安 .

握手，道“晚安”。

" [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi] [kɔːl] " [fɜːst] [lʌv] ,
" The sum of what we call " first love ,
" 这 和 的 什么 我们 称呼 " 第一的 爱 ,

"我们称之为'初恋'的一切的总和，

" [ðæt] - [reə(r)] [ænd; ənd] [waɪt] ,
" That dreamflower rare and white ,
" 那 - 稀有的 和 白色的 ,

"那朵梦幻般的花，稀有而洁白，

[ðæt] [pʊts] [ɪts] ['mædʒɪk] ['blɒsəm] [fɔːθ]
That puts its magic blossom forth
那 放置 它是 魔法 开花 前进

这使它的魔力绽放。

[ænd; ənd] [daɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [naɪt] . - . { - }
And dies in a single night . 1878 . { 25 }
和 死亡 在 一个 单身的 夜晚 . - . { - }

一夜之间去世。1878年。{25}

[dʒuːn] [ænd; ənd] [dɪ'sembə(r)] .
June and December .
六月 和 十二月 .

六月和十二月。

[wen] ['aʊə(r)] [aɪz] [grəʊ] [dɪm] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [heə(r)] [tɜːnz] [greɪ]
When our eyes grow dim and our hair turns grey
什么时候 我们的 眼睛 生长 暗淡 和 我们的 头发 转弯 灰色的

当我们的双眼变得黯淡，头发也变白了。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [sɪt] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [tə'geðə(r)] ,
And we sit by the fire together ,
和 我们 坐 经过 这 火 一起 ,

我们一起坐在火堆旁，

- [twɪl] [siːm] [streɪndʒ] [tuː; tə] [tɔːk] [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃɪvərɪŋ] [wei]
' Twill seem strange to talk in a shivering way
- 斜纹布 似乎 奇怪的 到 讲话 在 一个 瑟瑟发抖 方式

用颤抖的方式说话会显得很奇怪。

[ɒv; əv] ['aʊə(r)] - ['rəʊzi] ['weðə(r)] ;
Of our Summertime's rosy weather ;
的 我们的 - 红润 天气 ;

我们夏日里宜人的天气；

[wen] ['aʊə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [braɪt] , [ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['tresɪz] [smuːð] ,
When our eyes were bright , and our tresses smooth ,
什么时候 我们的 眼睛 是 明亮的 , 和 我们的 头发 光滑的 ,

当我们双目明亮，秀发柔顺时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [blʌd] [ɪn] ['aʊə(r)] [veɪns] [lept] [red] ,
And the blood in our veins leapt red ,
和 这 血 在 我们的 静脉 跳跃 红色的 ,

我们血管里的血液都沸腾了，鲜红夺目。

[ɪn] [ðə; ði] ['gəʊldən] [dɔːn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [lɒŋ] [lɒst] [juːθ] ,
In the golden dawn of our long lost youth ,
在 这 金的 黎明 的 我们的 长的 丢失的 青年 ,

在我们逝去已久的青春的金色黎明里，

[wɪð] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [laɪf] [ə'hed] .
With the promise of life ahead .
和 这 承诺 的 生活 前方 .

充满对美好未来的期盼。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [tɔːk] [wɪð] [smaɪlz] [ɔː(r)] [wɪð] [saɪz] [ðæt] [deɪ]
Shall we talk with smiles or with sighs that day
将 我们 讲话 和 微笑 或者 和 叹息 那 天

那天，我们该面带微笑地交谈，还是叹息着交谈呢?

[ɒv; əv][ðə; ði] [jˈiəz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ded] [ænd; ənd] [gɒn] ,
Of the years that are dead and gone ,
的 这 年 那 是 死的 和 已消失 ,

那些逝去的岁月，

[ɒv; əv][ðə; ði] [kˈeəz] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪz] [ðæt] [hæv; həv] [pɑːst] [əˈweɪ]
Of the cares and the joys that have passed away
的 这 关心 和 这 喜悦 那 有 通过了 离开

那些逝去的忧虑和快乐

[laɪk] [ˈdjuːdrɒp] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [sʌn] ?
Like dewdrops beneath the sun ?
喜欢 露珠 下面 这 太阳 ?

像阳光下的露珠一样?

[neɪ] , [pəˈtʃɑːns] [wiːl; wil] [siː] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsʌni] [saɪd]
Nay , perchance we'll see but the sunny side
不 , 或许 出色地 看 但 这 阳光明媚 边

不，或许我们会看到阳光的一面。

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɪʒn] , [ɪn] [ˈlʊkɪŋ] [bæk] ,
Of the vision , in looking back ,
的 这 想象 , 在 寻找 后退 ,

回首往事，关于当时的愿景，

[ænd; ənd][ðə; ði] [treɪs] [ɒv; əv][dʒɔɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][pɑːst] [meɪ] [əˈbaɪd] ,
And the trace of joys that are past may abide ,
和 这 痕迹 的 喜悦 那 是 过去的 可能 遵守 ,

而逝去的快乐痕迹或许会留存下来。

[weə(r)] [ˈaʊə(r)] [ˈsɒrəʊ] [hæv; həv] [left] [nəʊ] [træk] ;
Where our sorrow have left no track ;
在哪里 我们的 悲哀 有 左边 不 追踪 ;

我们的悲伤没有留下任何痕迹;

[ænd; ənd] [pəˈhæps] [bəuθ][ðə; ði][dʒɔɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [kˈeəz] [meɪ] [siːm]
And perhaps both the joys and the cares may seem
和 也许 两个都 这 喜悦 和 这 关心 可能 似乎

或许快乐和忧虑都会显得

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈleɪtə(r)] [deɪ] ,
In the light of that later day ,
在 这 光 的 那 之后 天 ,

鉴于后来的情况，

[laɪk] [ðə; ði] [ˈfæntəm] [ʃeɪps] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [driːm]
Like the phantom shapes of some beautiful dream
喜欢 这 幻影 形状 的 一些 美丽的 梦

如同某个美丽梦境中若隐若现的幻影

[ðæt] [hæz; həz] [lɒŋ] [əˈgəʊ] [pɑːst] [əˈweɪ] . { - }
That has long ago passed away . { 26 }
那 有 长的 前 通过了 离开 . { - }

那件事早已过去了。{26}

[bʌt; bət] [ˈhwətˈer] [bɪˈsaɪd] [wiː; wi] [meɪ] [luːz] [ɔː(r)][həʊld]
But whate'er beside we may lose or hold
但 什么 旁 我们 可能 失去 或者 抓住

但除此之外，我们可能失去或拥有的又是什么呢?

[frɒm; frəm][ðə; ði] [hɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən][pɑːst] ,

From	the	hoards	of	the	golden	past	,
从	这	囤积物	的	这	金的	过去的	,

从昔日黄金时代的宝藏中，

[meɪ] [ðə; ði] [frendz] [wiː; wi] [lʌvd] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][əʊld]

May	the	friends	we	loved	in	the	days	of	old
可能	这	朋友们	我们	喜爱	在	这	天	的	老的

愿我们昔日挚爱的朋友们安息

[tuː; tə]['aʊə(r)] [hɑːts] [ænd; ənd] [θɔːts] [klɪŋ] [fɑːst] ,

To	our	hearts	and	thoughts	cling	fast	,
到	我们的	心	和	想法	黏着	快速地	,

牢牢地留在我们心中和思念里，

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [deɪz] [kʌm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [suːn] ,

And	before	the	days	come	that	are	coming	soon	,
和	前	这	天	来	那	是	未来	很快	,

在即将到来的那些日子到来之前，

[ænd; ənd] [huːz] ['mɒtəʊ][ɪz] “ [aɪ][rɪ'membə(r)] ,

And	whose	motto	is	“	I	remember	,
和	谁	座右铭	是	“	我	记住	,

他们的座右铭是“我记得，

” [gɒd][grɑːnt][juː 'es][wʌn] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][dʒuːn]

”	God	grant	us	one	vision	of	love	and	June
”	上帝	授予	我们	一	想象	的	爱	和	六月

“上帝赐予我们一个关于爱和六月的愿景

[tuː; tə] ['braɪt(ə)n] ['aʊə(r)] [laɪfs] [dɪ'sembə(r)] .

To	brighten	our	life's	December	.
到	提亮	我们的	生活的	十二月	.

为我们的生活增添十二月的色彩。

[ɒk'təʊbə(r)] 7th , - . { - }

October	7th	,	1878	.	{	27	}
十月	7th	,	-	.	{	-	}

1878年10月7日。{27}

[ɒk'təʊbə(r)] .

October	.
十月	.

十月。

[ə; eɪ][kəʊld] [greɪ] [siː] , [ə; eɪ][kəʊld] [greɪ] [skaɪ]

A	cold	grey	sea	,	a	cold	grey	sky
一个	寒冷的	灰色的	海	,	一个	寒冷的	灰色的	天空

冰冷的灰色大海，冰冷的灰色天空

[ænd; ənd] ['liːfləs] ['sweɪɪŋ] [bau] ,

And	leafless	swaying	boughs	,
和	无叶	摇晃	树枝	,

还有光秃秃的、摇曳的树枝，

[ə; eɪ][wɪnd] [ðæt] ['wɔndə] ['sædli] [baɪ] ,

A	wind	that	wanders	sadly	by	,
一个	风	那	漫游	令人遗憾的是	经过	,

一阵忧伤的风飘过，

[ænd; ənd] [məʊnz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] .

And	moans	about	the	house	.
和	呻吟	关于	这	房子	.

还抱怨房子。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] ['ləʊnli] [hɑːt] [ə; eɪ][kraɪ]

And	in	my	lonely	heart	a	cry
和	在	我的	孤独	心	一个	哭

我孤独的心中发出了一声哭泣

[fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [ðæt] [went] [bɪ'fɔː(r)] ;

For	days	that	went	before	;
为了	天	那	去	前	;

过去的日子;

[fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪz] [ðæt] [flai] , [ænd; ənd] [həʊps] [ðæt] [daɪ] ,

For	joys	that	fly	,	and	hopes	that	die	,
为了	喜悦	那	飞	,	和	希望	那	死	,

为了那些转瞬即逝的快乐，为了那些终将消逝的希望，

[ænd; ənd][ðə; ði][pɑːst] [ðæt] ['kɒmz] [nəʊ][mɔː(r)] . { - }

And	the	past	that	comes	no	more	.	{	28	}
和	这	过去的	那	来	不	更多的	.	{	-	}

而那已不复存在的过去。{28}

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ai] [nəʊ] .

A	Woman	I	Know	.
一个	女士	我	知道	.

我认识的一位女士。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lʊk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][smaɪl][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ]

For	a	look	from	her	eyes	,	for	a	smile	of	her	mouth
为了	一个	看	从	她	眼睛	,	为了	一个	微笑	的	她	嘴

只为她眼神中的一个眼神，只为她嘴角的一个微笑。

['eni] [mæn] [mait] [wel] [gɪv] [ðə; ði] [best] [j'iəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] ;

Any	man	might	well	give	the	best	years	of	his	youth	;
任何	男人	可能	出色地	给	这	最好的	年	的	他的	青年	;

任何男人都可能将自己最美好的青春年华奉献出去;

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hænd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kɪs]

For	the	touch	of	her	hand	,	for	the	warmth	of	her	kiss
为了	这	触碰	的	她	手	,	为了	这	温暖	的	她	吻

为了她手的触碰，为了她吻的温暖

[mait] [wel] ['bɑːtə(r)][hɪz; ɪz] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] [blɪs] ;

Might	well	barter	his	chances	of	infinite	bliss	;
可能	出色地	物物交换	他的	机会	的	无限	极乐	;

他很可能会用获得无限幸福的机会去交换;

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [step] [ɪz] [laɪk] ['sʌnlaɪt] [ðæt] [pleɪz] [ɒn][ðə; ði] [siː]

For	her	step	is	like	sunlight	that	plays	on	the	sea
为了	她	步	是	喜欢	阳光	那	演出	在	这	海

她的步伐如同阳光洒在海面上。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] [ɪz] ['snəʊi] [æz; əz] ['snəʊi] [kæn; kən][biː; bi] ,

And	her	bosom	is	snowy	as	snowy	can	be	,
和	她	怀	是	下雪的	作为	下雪的	能	是	,

她的胸脯像雪一样白。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ɪz][ə; eɪ]['mænt(ə)l][ˌɪn'wəʊvən] [wɪð] [gəʊld]

And	her	hair	is	a	mantle	inwoven	with	gold
和	她	头发	是	一个	地幔	编织	和	金子

她的头发宛如一件用黄金编织而成的斗篷。

[sʌtʃ] [æz; əz] [kwiːnz] [mait] [hæv; həv] [wɔːn] [ɪn][ðə; ði]['ledʒəndz][ɒv; əv][əʊld] ;

Such	as	Queens	might	have	worn	in	the	legends	of	old	;
这样的	作为	皇后区	可能	有	磨损	在	这	传说	的	老的	;

例如古代传说中女王们可能穿戴的服饰;

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] [əʊ][səʊ] [waɪt] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk]

And	her	chin	oh	so	white	,	and	her	cheek
和	她	下巴	哦	所以	白色的	,	和	她	脸颊

她的下巴那么白，还有她的脸颊

[əʊ][səʊ] [red] ,

oh	so	red	,
哦	所以	红色的	,

哦，好红啊，

[ðeɪ] [maɪt] [wel] [draɪv][ə; eɪ][mæn] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm][mæd] ;

They	might	well	drive	a	man	who	should	look	at	them	mad	;
他们	可能	出色地	驾驶	一个	男人	WHO	应该	看	在	他们	疯狂的	;

它们很可能会把一个看到它们的人逼疯;

[bʌt; bət] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [braɪt] [brest] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ,

But	beneath	the	bright	breast	where	her	heart	ought	to	be	,
但	下面	这	明亮的	胸部	在哪里	她	心	应该	到	是	,

但在她那本应是心脏所在之处的明亮胸脯下，

[wɒt] [ɪz][ðeə(r)] ?

What	is	there	?
什么	是	那里	?

那里有什么?

[waɪ] [ə; eɪ][træp][tuː; tə] [kætʃ] [fuːlz] , [sɜː(r)] , [laɪk][ˌem ˈiː] !

Why	a	trap	to	catch	fools	,	sir	,	like	me	!
为什么	一个	陷阱	到	抓住	傻瓜	,	先生	,	喜欢	我	!

先生，为什么设下陷阱来抓像我这样的傻瓜呢!

[ɒkˈtəʊbə(r)] , - . { - }

October	,	1878	.	{	29	}
十月	,	-	.	{	-	}

1878年10月。{29}

[ˈdeɪziz] .

Daisies	.
雏菊	.

雏菊。

[ˈdeɪziz] , [dʌz] [hiː; hi] [lʌv] [ˌem ˈiː] ?

Daisies	,	does	he	love	me	?
雏菊	,	做	他	爱	我	?

雏菊，他爱我吗?

[ˈdeɪziz] , [tel] [ˌem ˈiː] [truː] .

Daisies	,	tell	me	true	.
雏菊	,	告诉	我	真的	.

雏菊啊，请告诉我真相。

“ [lʌvz] [ˌem ˈiː] * * * [dʌz] [nɒt] [lʌv] [ˌem ˈiː] ” * * *

“	Loves	me	*	*	*	does	not	love	me	”	*	*	*
“	爱	我	*	*	*	做	不是	爱	我	”	*	*	*

“爱我***不爱我”**

[ðæt] [wɪl] [ˈnevə(r)][duː; də] !

That	will	never	do	!
那	将要	绝不	做	!

那绝对不行!

[waɪ] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [juː; jʊ] [ˈdeɪziz] ,

Why	,	you	know	,	you	daisies	,
为什么	,	你	知道	,	你	雏菊	,

你们这些小雏菊啊，

[wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] ,
Whatever you may say ,
任何 你 可能 说 ,

不管你怎么说，

[hiː; hi] [stəʊl] [ðæt] [nɒt] [ɒv; əv] ['rɪbənd]
He stole that knot of riband
他 偷窃 那 结 的 丝带

他偷走了那条丝带结。

[ai] [wɔː(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] .
I wore the other day .
我 穿着 这 其他 天 .

我前几天穿过。

['deɪziz] , [wʌn] [mɔː(r)] ['traɪəl] ;
Daisies , one more trial ;
雏菊 , 一 更多的 审判 ;

雏菊，再试一次；

[let] [jɔː(r); jə(r)] [pet(ə)lz] [fɔːl] .
Let your petals fall .
让 你的 花瓣 落下 .

让花瓣飘落吧。

“ [lʌvz] [ˌem 'iː] * * * [dʌz] [nɒt] [lʌv] [ˌem 'iː] * * *
“ Loves me * * * does not love me * * *
“ 爱 我 * * * 做 不是 爱 我 * * *

“爱我***不爱我***

[lʌvz] [ˌem 'iː] , ” ['ɑːftə(r)] [ɔːl] !
Loves me , ” after all !
爱 我 , ” 后 全部 !

“毕竟，他爱我！”

[θæŋk] [juː; jʊ] , ['dɑːlɪŋ] ['deɪziz] ,
Thank you , darling daisies ,
感谢 你 , 亲爱的 雏菊 ,

谢谢你们，亲爱的雏菊们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

诗句(Verses)
第2/2页

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [endz] [ðæt] [wei]
And **if** **it** **ends** **that** **way**
和 如果 它 结束 那 方式

如果结局真是那样的话

[aɪl] [weə(r)] [juː; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['gɑːlənd]
I'll **wear** **you** **in** **a** **garland**
患病的 穿 你 在 一个 花环

我会把你戴在花环里

[ə'pɒn] [maɪ] ['wedɪŋ] [deɪ] . - . { - }
Upon **my** **wedding** **day** **.** **1878** **.** **{** **30** **}**
之上 我的 婚礼 天 . - . { - }

在我结婚那天。1878年。{30}

[ɪm'prɒmptjuː] .
Impromptu **.**
即兴 .

即兴。

([pn] ['biːɪŋ] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['vɜːrsəz] .)
(**On** **being** **asked** **for** **some** **verses** **.** **)**
(在 存在 问 为了 一些 诗句 .)

（被要求朗诵一些诗歌时。）

[ai] [lʌv] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [dɔːn] [ɒv; əv] [naɪt]
I **love** **the** **silver** **dawn** **of** **night**
我 爱 这 银 黎明 的 夜晚

我喜欢夜晚银色的黎明

[ðæt] [melts] [ðə; ði] [dɑːk] [ə'weɪ] ;
That **melts** **the** **dark** **away** **;**
那 融化 这 黑暗的 离开 ;

那能驱散黑暗;

[ðə; ði] ['ekstəsi] [ɒv; əv] ['pælɪd] [laɪt]
The **ecstacy** **of** **pallid** **light**
这 狂喜 的 苍白 光

苍白之光的狂喜

[ðæt] [beið] [ðə; ði] [endid] [deɪ] ;
That **bathes** **the** **ended** **day** **;**
那 沐浴 这 结束 天 ;

那沐浴着结束的一天;

[wen] [liːf] [baɪ] [liːf] [ðə; ði] ['slʌmbrəs] [triːz]
When **leaf** **by** **leaf** **the** **slumbrous** **trees**
什么时候 叶子 经过 叶子 这 昏昏欲睡的 树木

当沉睡的树木一片片地落叶时

[bɪ'gɪn] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'njuː] ;
Begin **to** **talk** **anew** **;**
开始 到 讲话 重新 ;

重新开始谈话;

[ænd; ənd] [ðæt] [swiːt] ['ɑːmənə(r); 'ælmənə(r)] , [ðə; ði] [briːz] ,

And	that	sweet	almoner	,	the	breeze	,
和	那	甜的	施舍者	,	这	微风	,

还有那温柔的施舍者，微风，

[fɪlz] ['evri] [kʌp] [wɪð] [djuː] ;

Fills	every	cup	with	dew	;
填充	每一个	杯子	和	露	;

杯中满溢着露水；

[wen] [ɒn][ðə; ði] ['fiːvəd] [braʊ] [ɒv; əv] [tɔɪl]

When	on	the	fevered	brow	of	toil
什么时候	在	这	发烧	眉头	的	辛劳

在辛勤劳作的热潮中

[iːv] [leɪz] [ə; eɪ] ['suːðɪŋ] [pɑːm] ,

Eve	lays	a	soothing	palm	,
前夕	躺下	一个	舒缓	棕榈	,

夏娃轻轻地将手掌放在她身上，

[ænd; ənd] ['wɪspərz] ['sɒftli] [tuː; tə][ðə; ði] [səʊl] :

And	whispers	softly	to	the	soul	:
和	低语	轻轻	到	这	灵魂	:

它轻声低语，直抵灵魂深处：

“ [ðɪs] ['aʊə(r)][wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][kɑːm] . ” - . { - }

“	This	hour	was	made	for	calm	.	”	1876	.	{	31	}
“	这	小时	曾是	制成	为了	冷静的	.	”	-	.	{	-	}

“此刻本该平静。”1876年。{31}

['nɒtrə] [deɪm] [dez] [flɜːrz] .

Notre	Dame	des	Fleurs	.
圣母	贵妇人	德斯	花朵	.

圣母花教堂。

[tuː; tə][ef] . [es] . ['dʌbljuː] .

To	F	.	S	.	W	.
到	F	.	S	.	W	.

至 FSW

['rəʊzi] , [ænd; ənd][feə(r)] , [ænd; ənd]['freɪgrənt] ,

Rosy	,	and	fair	,	and	fragrant	,
红润	,	和	公平的	,	和	香	,

红润、洁白、芬芳，

[jɔː(r); jə(r)] ['væsl] , [ðə; ði] ['flaʊəz] , [kʌm] ,

Your	vassals	,	the	flowers	,	come	,
你的	附庸	,	这	花朵	,	来	,

你的臣民，鲜花，来吧，

['beərɪŋ] [ə; eɪ] ['welkəm] [tuː; tə][juː 'es]

Bearing	a	welcome	to	us
轴承	一个	欢迎	到	我们

带着欢迎的心情

[frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['sʌnlɪt] [həʊm] ;

From	the	heart	of	your	sunlit	home	;
从	这	心	的	你的	阳光照射	家	;

来自你阳光明媚的家的中心；

['delɪkət] ['gɑːləndz] , ['riːðɪŋ]

Delicate	garlands	,	wreathing
精美的	花环	,	花环

精致的花环，花圈

[wɪð] ['braɪtnəs] [ðiːz] ['drɪəri] ['aʊəz] ;
With brightness these dreary hours ;
和 亮度 这些 凄凉 小时 ;

让这阴沉的时刻充满光明;

[red] [lɪps][ænd; ənd] [waɪt] [lɪps] , ['briːðɪŋ]
Red lips and white lips , breathing
红色的 嘴唇 和 白色的 嘴唇 , 呼吸

红唇与白唇，呼吸

[ɒv; əv][juː; jʊ] , ['aʊə(r)]['leɪdi][ɒv; əv] ['flaʊəz] !
Of you , our Lady of Flowers !
的 你 , 我们的 女士 的 花朵 !

感谢您，我们的花之圣母!

['vaiəlits] , [bluː] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)]
Violets , blue as your eyes are
紫罗兰 , 蓝色的 作为 你的 眼睛 是

紫罗兰，像你的眼睛一样蓝

[ænd; ənd]['rəʊzɪz] , [æz; əz] [sɒft] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [tʃiːk] , —
And roses , as soft as your cheek , —
和 玫瑰 , 作为 柔软的 作为 你的 脸颊 , —

还有玫瑰，像你脸颊一样柔软——

['dæfni] , [swiːt] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] , —
Daphne , sweet as your words are , —
芫 , 甜的 作为 你的 字 是 , —

达芙妮，你的话语虽然甜美，——

['prɪmrəʊz] ['pælɪd][ænd; ənd] [miːk] ;
Primroses pallid and meek ;
报春花 苍白 和 温顺 ;

报春花苍白而柔弱;

['feðəri] , ['weɪvɪŋ] [fɜːn] - [pluːmz] ,
Feathery , waving fern - plumes ,
羽毛状的 , 挥手 蕨类 - 羽流 ,

羽毛般飘动的蕨类植物状羽毛

[ænd; ənd] ['blɔsəmz] [frɒm; frəm] ['sʌmə(r)] ['baʊəz] ,
And blossoms from Summer bowers ,
和 花朵 从 夏天 鲍尔斯 ,

还有夏日凉亭里的花朵，

[iːtʃ] [wʌn] ['beərɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ]
Each one bearing a message
每个 一 轴承 一个 信息

每个都带有一条信息

[frɒm; frəm][juː; jʊ] , ['aʊə(r)]['leɪdi][ɒv; əv] ['flaʊəz] !
From you , our Lady of Flowers !
从 你 , 我们的 女士 的 花朵 !

来自您，我们美丽的花之圣母!

['gɪvə(r)][ɒv; əv] ['braɪtnəs] [ænd; ənd] ['bjuːti] ,
Giver of brightness and beauty ,
赠予者 的 亮度 和 美丽 ,

赋予光明与美丽的人

[ænd; ənd] [kwiːn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['freɪgrənt] [θrɒŋ] ,
And Queen of this fragrant throng ,
和 女王 的 这 香 人群 ,

而这芬芳人群中的女王，

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [θæŋk] [juː; jʊ][ɔː(r)] [preɪz] [juː; jʊ]
How shall we thank you or praise you
如何 将 我们 感谢 你 或者 称赞 你

我们该如何感谢你或赞美你呢?

[bʌt; bət] ['fiːbli] [ɪn] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] [sɒŋ] ? { - }
But feebly in this poor song ? { 32 }
但 虚弱地 在 这 贫穷的 歌曲 ? { - }

但在这首歌里却显得如此无力?{32}

[wiː; wi] , [huːm] [juː; jʊ] [kraʊn] [wɪð] ['blɔsəmz] ,
We , whom you crown with blossoms ,
我们 , 谁 你 王冠 和 花朵 ,

我们，你们用鲜花加冕的人，

[huːm] ['rɪtʃli] [jɔː(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] ['daʊə(r)] ,
Whom richly your kindness dowers ,
谁 丰富 你的 仁慈 嫁妆 ,

你慷慨地施予他们恩惠，

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]['saɪlənt][ænd; ənd] [lʌv] [juː; jʊ] , —
We must be silent and love you , —
我们 必须 是 沉默的 和 爱 你 , —

我们必须保持沉默，爱你，——

[lʌv] [juː; jʊ] , ['aʊə(r)] ['leɪdi] [ɒv; əv] ['flaʊəz] !
Love you , our Lady of Flowers !
爱 你 , 我们的 女士 的 花朵 !

我们爱您，花之圣母!

[nəʊ'vembə(r)] - , - . { - }
November 25 , 1878 . { 33 }
十一月 - , - . { - }

1878年11月25日。{33}

[træns'leɪʃən] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːmən] .
Translations from the German .
翻译 从 这 德语 .

译自德语。

[θriː] [sɔːŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dʒɜːmən] [ɒv; əv] [ɪ'mænjuəl] ['gaɪbəl] .
THREE SONGS FROM THE GERMAN OF EMANUEL GEIBEL .
三 歌曲 从 这 德语 的 伊曼纽尔 盖贝尔 .

来自德国的伊曼纽尔·盖贝尔的三首歌曲。

[aɪ] .
I .
我 .

我。

(“ ['meɪn] [pfɛrd] [geɪt] ['lɑːŋˌzɑːm] [dɜːrx] [daɪ] [nɑːkt] . ”)
(“ Mein Pferd geht langsam durch die nacht . ”)
(“ 我的 马 去 langsam 杜尔奇 死 夜 . ”)

(“Mein Pferd geht langsam durch die nacht。”)

[maɪ] [stiːd] [gəʊz] ['sləʊli] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] ;
My steed goes slowly through the night ;
我的 骏马 去 缓慢地 通过 这 夜晚 ;

我的坐骑在夜色中缓缓前行;

[ðə; ði] [muːn] [ɪz][hɑːf][ɪn] ['ʃædəʊ] ,
The moon is half in shadow ,
这 月亮 是 一半 在 阴影 ,

月亮一半在阴影里，

[wɪð] [klaʊdz] [ðæt] [stiːl] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] [lait]
With clouds that steal across her light
和 云 那 偷 穿过 她 光

云朵悄悄掠过她的光芒

[laɪk] [læmz] [ə'krɒs] [ə; eɪ] ['medəʊ] .
Like lambs across a meadow .
喜欢 羔羊 穿过 一个 草地 .

像小羊羔穿过草地一样。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['stɪlnəs] [fɪlz] [maɪ] [hɑːt] ,
A sudden stillness fills my heart ,
一个 突然 寂静 填充 我的 心 ,

我的心中突然涌起一阵寂静，

[wɪð] [griːf] [səʊ] ['leɪtli] - ,
With grief so lately movèd ,
和 悲伤 所以 最近 - ,

最近悲痛欲绝，

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðaɪ] [θɔːts] [ai][hæv; həv][ə; eɪ][pɑːt] ,
For in thy thoughts I have a part ,
为了 在 你的 想法 我 有 一个 部分 ,

因为你的思绪中有我的一部分，

[tə'naɪt] , [maɪ][best] .
Tonight , my best belovèd .
今晚 , 我的 最好的 心爱 .

今晚，我最爱的人。

[ɪn] ['evri] ['wɪspə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd]
In every whisper of the wind
在 每一个 耳语 的 这 风

在风的每一次低语中

[ðaɪ] ['griːtɪŋ] [ai][dɪ'skʌvə(r)] ;
Thy greeting I discover ;
你的 问候 我 发现 ;

我发现了你的问候；

[əʊ] [ðaʊ] [ɪn][ðə; ði] ['briːzɪz] [faɪnd]
O may'st thou in the breezes find
哦 五月 你 在 这 微风 寻找

愿你在微风中寻得

[ðə; ði] ['kɪsɪz] [ɒv; əv][ðaɪ]['lʌvə(r)] . { - }
The kisses of thy lover . { 34 }
这 吻 的 你的 情人 . { - }

你爱人的吻。{34}

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

(“ ['ʃøːnə] ['lɪli] . ”)
(“ Schöne Lilie . ”)
(“ schöne 莉莉 . ”)

（《美丽的莉莉》。）

['spɒtləs] ['lɪli][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,
Spotless lily in the garden ,
一尘不染 百合 在 这 花园 ,

花园里一朵洁白无瑕的百合花，

[feə(r)][ænd; ənd] [haɪ] [ɒn]['slendə(r)] [stem] ,
Fair **and** **high** **on** **slender** **stem** **,**
公平的 和 高的 在 苗条 干 ,

茎秆纤细高挑，色泽金黄。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [briːz] [ðaʊ] [weiv]
In **the** **morning** **breeze** **thou** **wavest**
在 这 早晨 微风 你 波浪

在晨风中，你挥手

[laɪk] [ə; eɪ] ['deɪnti] ['sɪlvə(r)] [fleɪm] .
Like **a** **dainty** **silver** **flame** **.**
喜欢 一个 纤巧 银 火焰 .

宛如一簇纤细的银色火焰。

[haʊ] [ðaɪ] ['tʃælɪs] ['əupənz] ['ʌpwəd]
How **thy** **chalice** **opens** **upward**
如何 你的 圣杯 打开 向上

你的圣杯如何向上开启

[tuː; tə][əd'mɪt][ðə; ði] ['sʌnˌlaɪts] [gliːm] !
To **admit** **the** **sunlight's** **gleam** **!**
到 承认 这 阳光 闪耀 !

沐浴阳光!

[skeəs] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [ɜːθ] [bɪ'lɒŋɪŋ] ,
Scarce **unto** **the** **earth** **belonging** **,**
稀少 到 这 地球 属于 ,

稀少于属于地球的，

[pɑːt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [dʌst] [ðaʊ] [siːm] .
Part **of** **Heaven** **dost** **thou** **seem** **.**
部分 的 天堂 朋友 你 似乎 .

你仿佛是天堂的一部分。

[ɑː] , [ðaʊ] [bɛə] ['griːtɪŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː]
Ah **,** **thou** **bearest** **greetings** **to** **me**
啊 , 你 熊 问候 到 我

啊，你向我致以问候。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [pjʊə(r)][æz; əz] [ðaʊ] ,
From **a** **being** **pure** **as** **thou** **,**
从 一个 存在 纯的 作为 你 ,

从你这样纯洁的生命中，

[huːm] [ai] [kɔːld] [maɪ] ['spɪrɪts] ['spɪrɪt] ,
Whom **I** **called** **my** **spirit's** **spirit** **,**
谁 我 称为 我的 精神的 精神 ,

我称他为我灵的灵，

[wʌns] [wɪð] ['meni] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [vaʊ] ;
Once **with** **many** **a** **loving** **vow** **;**
一次 和 许多 一个 爱 发誓 ;

曾许下无数爱的誓言；

[ʃiː; ʃi] [huː] [tɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)]
She **who** **taught** **me** **to** **discover**
她 WHO 教授 我 到 发现

她教会我发现

[lʌv] [ðæt] [ləːk] [ɪn] ['sɔːroʊz] [smɑːt] ;
Love **that** **lurks** **in** **sorrow's** **smart** **;**
爱 那 潜伏者 在 悲伤的 聪明的 ;

潜藏在悲伤中的爱是狡猾的；

[naʊ] , [ɪf] [aɪ][bʌt; bət] [θɪŋk] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]

Now	,	if	I	but	think	upon	her
现在	,	如果	我	但	思考	之上	她

现在，只要我想起她，就会想起她。

['sʌd(ə)n] ['stɪlnəs] [fɪlz] [maɪ] [hɑːt] . { - }

Sudden	stillness	fills	my	heart	.	{	35	}
突然	寂静	填充	我的	心	.	{	-	}

突然间，我的心中一片寂静。{35}

[θriː] .

III	.
三、	.

三、

[ðeə(r)] [stændz][ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt] ['geɪbld] [haʊs] ;

There	stands	the	ancient	gabled	house	;
那里	站立	这	古老的	山墙	房子	;

古老的山墙房屋矗立在那里;

[ðə; ðɪ][rʊmz; ruːmz] [ˌðeər'ɪn] [haʊ] [wel] [aɪ] [nəʊ] !

The	rooms	therein	how	well	I	know	!
这	房间	其中	如何	出色地	我	知道	!

我对里面的房间真是太熟悉了!

['ðer] [stɪl] [æz; əz][wʌns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [wen] [fɜːst]

They're	still	as	once	they	were	,	when	first
它们是	仍然	作为	一次	他们	是	,	什么时候	第一的

它们依然如初，就像最初那样。

[aɪ] [lʌvd] [ðeə(r)] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

I	loved	there	,	long	ago	.
我	喜爱	那里	,	长的	前	.

很久以前，我曾在那里生活过。

[bʌt; bət] , [laɪk][ðə; ðɪ] [muːn] , [taɪmz] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] [hɑːts] ,

But	,	like	the	moon	,	times	change	,	and	hearts	,
但	,	喜欢	这	月亮	,	时代	改变	,	和	心	,

但是，就像月亮一样，时代会改变，人心也会改变。

[ænd; ənd] ['strendʒər] [naʊ] [ðə; ðɪ] ['dwelɪŋ] [kleɪm] ;

And	strangers	now	the	dwelling	claim	;
和	陌生人	现在	这	住宅	宣称	;

陌生人现在声称拥有这处住所;

[ə'nʌðə(r)] ['pæʃ(ə)n] [fɪlz] [maɪ] [brest] ;

Another	passion	fills	my	breast	;
其他	热情	填充	我的	胸部	;

另一种激情涌上心头;

[jet] [ɪz][ðə; ðɪ] [haʊs] [ðə; ðɪ] [seɪm] .

Yet	is	the	house	the	same	.
然而	是	这	房子	这	相同的	.

然而，房子还是原来的那栋吗?

[tə'deɪ] [aɪ] [went] [ðeə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] [fiːst] ;

Today	I	went	there	to	the	feast	;
今天	我	去	那里	到	这	盛宴	;

今天我去那里参加了宴席;

[sʌm; səm] ['meməri] [meɪd] [maɪ] ['bʊzəm][stɜː(r)] ,

Some	memory	made	my	bosom	stir	,
一些	记忆	制成	我的	怀	搅拌	,

某些回忆触动了我的心弦。

[ai] [hiːd] [nɒt][ðə; ði] [sɒŋ] [ænd; ənd][dʒest] ,

I	heeded	not	the	song	and	jest	,
我	听从了	不是	这	歌曲	和	笑话	,

我并未理会那些歌谣和玩笑，

[ai]['əʊnli] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , —

I	only	thought	of	her	,	—
我	仅有的	想法	的	她	,	—

我满脑子都是她，——

[ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [ment] [tuː; tə][biː; bi] ,

Of	all	that	we	had	meant	to	be	,
的	全部	那	我们	有	意思是	到	是	,

我们曾经想要成为的一切，

[ɒv; əv][ɔːl][maɪ] ['juːθfl] [j'iəz] ,

Of	all	my	vanisht	youthful	years	,
的	全部	我的	消失	青春	年	,

在我所有逝去的青春岁月里，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , —

And	of	the	love	that	filled	her	eyes	,	—
和	的	这	爱	那	已填	她	眼睛	,	—

她眼中充满了爱意，——

[tɪl] [maɪn] - [wɪð] [tɪəz] .

Till	mine	o'erflowed	with	tears	.
直到	矿	-	和	眼泪	.

直到我的眼泪夺眶而出。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [raʊzd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði] [θɔːt] ,

And	when	I	roused	me	from	the	thought	,
和	什么时候	我	唤醒	我	从	这	想法	,

当我从这种想法中回过神来时，

[ə'læs] , [haʊ] [tʃeɪndʒd] [dɪd][ɔːl] [θɪŋz] [siːm] !

Alas	,	how	changed	did	all	things	seem	!
唉	,	如何	已更改	做过	全部	事物	似乎	!

唉，一切都变了！

[æz; əz] [ðəʊ] [ðæt] [driːm] [hæd; həd] [biːn] [maɪ][laɪf] ,

As	though	that	dream	had	been	my	life	,
作为	尽管	那	梦	有	到过	我的	生活	,

仿佛那个梦就是我的人生，

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ][laɪf][ə; eɪ] [driːm] . { - }

And	all	my	life	a	dream	.	{	36	}
和	全部	我的	生活	一个	梦	.	{	-	}

我一生都在做梦。{36}

['lɒŋɪŋ] .

Longing	.
渴望	.

渴望。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['dʒɜːmən] [ɒv; əv] ['ʃɪlə] .

FROM	THE	GERMAN	OF	SCHILLER	.
从	这	德语	的	席勒	.

源自席勒的德语。

(“ [ɑːx] , [eɪ'juː'ɛs]['daɪɪsiːz] ['θeiliːz] - . ”)

(	“	Ach	,	aus	dieses	Thales	Gründen	.	”	)
(	“	ach	,	澳大利亚	死亡	泰雷兹	-	.	”	)

(“Ach，aus dieses Thales Gründen。”)

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli]
From **the** **shadows** **of** **the** **valley**
从 这 阴影 的 这 谷

从山谷的阴影中

[wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪli] [mɪst] ,
With **the** **chilly** **mist** **oppress** **,**
和 这 寒冷 薄雾 压迫者 ,

在寒冷的雾气笼罩下，

[mait] [ai]['əʊnli][faɪnd][ðə; ði]['aʊtlet]
Might **I** **only** **find** **the** **outlet**
可能 我 仅有的 寻找 这 出路

我或许只能找到插座了。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [kaʊnt] [maɪ'self][æz; əz] [blest] .
I **should** **count** **myself** **as** **blest** **.**
我 应该 数数 我 作为 祝福 .

我应该感到无比幸运。

[ðeə(r)] ['ʌpˌraɪz; ʌp'raɪz][ðə; ði] ['sʌni] ['maʊntənz]
There **uprise** **the** **sunny** **mountains**
那里 起义 这 阳光明媚 山脉

阳光明媚的山峦在那里拔地而起

[griːn] [ænd; ənd] [jʌŋ] [ænd; ənd][feə(r)][tuː; tə] [siː] ,
Green **and** **young** **and** **fair** **to** **see** **,**
绿色的 和 年轻的 和 公平的 到 看 ,

绿色、年轻、漂亮，看起来不错。

[hæd; həd][ai] [wɪŋz] [tuː; tə][lɪft][ˌem 'iː] ['ʌpwəd] ,
Had **I** **wings** **to** **lift** **me** **upward** **,**
有 我 翅膀 到 举起 我 向上 ,

如果我拥有翅膀，就能飞向天空，

[tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntənz] [ai] [wʊd] [fliː] .
To **the** **mountains** **I** **would** **flee** **.**
到 这 山脉 我 会 逃跑 .

我要逃往山里。

['melədiz] [ɑː(r); ə(r)] ['swiːtli] ['tʃaɪmɪŋ] ,
Melodies **are** **sweetly** **chiming** **,**
旋律 是 甜蜜地 鸣响 ,

旋律悦耳动听，

[ai][kæn; kən] [kætʃ] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [nəʊts] ,
I **can** **catch** **the** **heavenly** **notes** **,**
我 能 抓住 这 天上 笔记 ,

我能捕捉到天籁之音，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɑːmi] ['flaʊə(r)] ['freɪgrəns]
And **a** **balmy** **flower** **fragrance**
和 一个 芳香 花 香味

还有一股淡淡的花香。

[ɒn] [ðə; ði] [lait] [briːz] ['daʊnwəd] [fləʊts] .
On **the** **light** **breeze** **downward** **floats** **.**
在 这 光 微风 向下 浮标 .

在微风中向下飘落。

['gəʊldən] [fruːts] [ɑː(r); ə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] , ['gləʊɪŋ] ,
Golden **fruits** **are** **shining** **,** **glowing** **,**
金的 水果 是 灼灼 , 发光 ,

金黄色的果实闪闪发光，熠熠生辉。

[θruː] [ðə; ði] ['liːfɪdʒ] , ['dɑːkli] [griːn] ,
Through the leafage , darkly green ,
通过 这 叶子 , 黑暗 绿色的 ,

透过深绿色的树叶，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊəz] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['bləʊɪŋ]
And the flowers that there are blowing
和 这 花朵 那 那里 是 吹

还有那些随风摇曳的花朵

['wɪntərz] [snoʊz] [hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] .
Winter's snows have never seen .
冬天的 雪 有 绝不 已见 .

冬日的雪从未见过。

[ɑː] , [haʊ] ['blɪsf(ə)l][mʌst; məst][ðə; ði][laɪf][biː; bi]
Ah , how blissful must the life be
啊 , 如何 幸福的 必须 这 生活 是

啊，这样的生活该是多么幸福啊！

[ɪn] [ðæt] ['sʌnʃaɪn] [wɪ'ðaʊt] [naɪt] ; { - }
In that sunshine without night ; { 37 }
在 那 阳光 没有 夜晚 ; { - }

在那没有黑夜的阳光下；{37}

[ɑː] , [haʊ] [spʊft] [ænd; ənd] [haʊ] [rɪ'freʃɪŋ]
Ah , how soft and how refreshing
啊 , 如何 柔软的 和 如何 令人耳目一新

啊，多么柔软，多么清爽！

[ɪz][ðə; ði][eə(r)] [ðæt] [kraʊnz] [ðæt] [haɪt] !
Is the air that crowns that height !
是 这 空气 那 皇冠 那 高度 !

那是高耸入云的空气！

[jet] [ðə; ði] ['stɔːmi] ['rɪvə(r)] [steɪz] [ˌem 'iː]
Yet the stormy river stays me
然而 这 暴风雨 河 停留 我

然而，汹涌的河流却让我驻足。

[ðæt] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [rɔːrz] [ɒv; əv] [deθ] ;
That between us roars of death ;
那 之间 我们 咆哮 的 死亡 ;

我们之间是死亡的咆哮；

[ænd; ənd][ɪts] ['gɑːstli] [weɪvz] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪftɪd]
And its ghastly waves are lifted
和 它是 阴森 波浪 是 抬起

它那可怕的巨浪消失了。

[tɪl] [maɪ]['spɪrɪt] .
Till my spirit shuddereth .
直到 我的 精神 颤抖 .

直到我的灵魂颤抖。

[ðeə(r)] [ə; eɪ] [bɑːk] [ɔːl] ['ləʊnli] [tɔsiz]
There a bark all lonely tosses
那里 一个 吠 全部 孤独 抛掷

那里只有孤独的吠叫

[wɪ'ðaʊt] ['stɪəzmən] , [ɒn][ðə; ði][taɪd] ;
Without steersman , on the tide ;
没有 舵手 , 在 这 潮 ;

没有舵手，随波逐流；

[liːp] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [bəʊld] , [ʌn'trɛmblɪŋ] ,
Leap **into** **it** **,** **bold** **,** **untrembling** **,**
飞跃 进入 它 , 大胆的 , 毫不动摇 ,

勇敢无畏地投入其中

[ʃʊə(r)][sʌm; səm] [feɪt] [ɪts] [seɪlz] [wɪl] [gaɪd] !
Sure **some** **fate** **its** **sails** **will** **guide** **!**
当然 一些 命运 它是 帆 将要 指导 !

它的风帆一定会引领某些命运!

[ðaʊ] [mʌst; məst] [trʌst] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [mʌst; məst]['ventʃə(r)] ,
Thou **must** **trust** **,** **and** **thou** **must** **venture** **,**
你 必须 相信 , 和 你 必须 风险投资 ,

你必须信任，你必须冒险。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɒdz] [wɪl] [lend][nəʊ][hænd] ;
For **the** **gods** **will** **lend** **no** **hand** **;**
为了 这 神 将要 借 不 手 ;

因为神明不会伸出援手;

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['wʌndə(r)][lɪfts] [ðiː]
Nothing **but** **a** **wonder** **lifts** **thee**
没有什么 但 一个 想知道 电梯 你

唯有奇迹才能让你振作。

[tuː; tə][ðaɪ]['gəʊldən] ['wʌndəlænd] .
To **thy** **golden** **Wonderland** **.**
到 你的 金的 仙境 .

前往你那金色的仙境。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神